

# FRANCE QUEBEC



27 F

N° 99 HIVER 1995

## Après le référendum le relais



JACQUES PARIZEAU

LUCIEN BOUCHARD

PAROLES D'YVES  
BEAUCHEMIN

LA PÊCHE  
BLANCHE

MARCEL MASSE  
NOUVEAU DÉLÉGUÉ

PROGRAMMES  
D'ÉCHANGES

## SIÈGE NATIONAL

24, rue Modigliani, Le Verseau, apt. 107, 75015 PARIS

Ouvert du lundi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 17h30. Tél : (1) 45.54.35.37. Métro : Lourmel.

## RÉGIONALES

- 01 Bugey-Québec** : Didier Lorenzini, impasse de Longemale, 01100 OYONNAX. Tél : 74.77.12.80.
- 02 Aisne-Québec** : Jacques Déjean, 11 bis, rue Potel-Viry, 02300 CHAUNY. Tél (bureau) : 23.39.57.15 - Fax : 23.39.34.80.
- 06 Côte d'Azur-Québec** : Jean Girardot, "Les Anthémis", 35, chemin du Colombier, 06110 LE CANNET. Tél : 93.69.84.49
- 14 Calvados-Québec** : Nicole Delaunay, B.P. N° 89 - 14203 HEROUVILLE-ST CLAIR CEDEX. Tél : 31.44.77.84.
- 17 Brouage-Québec** : Michèle Olivet, RD n°3 Hières Brouage, 17320 MARENNES. Tél : 46.85.10.04.
- Pons-Sud Saintonge-Québec** : Paulette Chauvin, mairie, 17800 PONS. Tél : 46.91.33.05.
- 19 Pays de Brive-Québec** : Alain Le Floch, Impasse Emile Magne, 19100 BRIVE. Tél : 55.87.50.14.
- 20 Corse-Québec** : Jacques Donat-Casanova, BP 42, 20166 PORTICCIO. Tél : 95.25.12.58.
- 22 Dinan-Québec** : Patrick Diveu, 3, rue des Rochettes, 22100 LANVALLAY. Tél : 96.39.08.62.
- 24 Périgord-Québec** : Jean-Louis Hervé, La Mouthe, 24520 ST-GERMAIN-ET-MONS. Tél : 53.23.97.49.
- 25 Franche-Comté-Québec** : Gisèle Tuillon, Serre-les-Sapins, 25770 FRANCOIS. Tél : 81.59.00.97.
- 28 Eure-et-Loir-Québec** : Anne-Marie Fichet, 47 rue de Varize, 28000 CHARTRES. Tél : 37.34.56.69.
- 29 Cornouaille-Québec** : Patrick Pochet, 45, rue Chateaubriand, 29000 QUIMPER. Tél : 98.52.18.67.
- 31 Midi-Toulousain-Québec** : Maurice Foissac, Hôtel de Ville, 31706 BLAGNAC Cédex.
- 33 Bordeaux-Québec** : Christian Blanco, Inter Hôtel, rue des Châtaigniers, 33700 MERIGNAC. Tél : 56.47.89.50 - Télécopie : 56.13.00.81.
- Pays Foyen-Québec** : Jean-Claude Allain, 54, avenue du M<sup>e</sup> Leclerc, 33220 PINEUILH. Tél : 57.46.32.13.
- 34 Montpellier-Hérault-Québec** : Jean-Pierre Gaubert, Aubaygues, 34700 St-Etienne-de-Gourges. Tél : 67.44.62.69.
- 35 Rennes-Québec** : Francis Gourio, 2, place Gal Koenig, 35000 RENNES. Tél : 99.31.44.90
- Saint-Malo-Québec** : Catherine Bourdè, Maison du Québec, Place du Québec, 35400 SAINT-MALO. Tél : 99.56.34.32.
- 37 Touraine-Québec** : Philippe Limouzin, BP 5968, 37059 TOURS Cédex. Tél : 47.39.70.00.
- 38 Alpes-Québec** : Max Jarrin MJC Les Allobroges, 1 rue Hauquelin, 38000 GRENOBLE. Tél : 76.85.46.22
- 41 Sologne-Québec** : Michèle Butty, 728 rue des Champs Blanchet - 41250 MONT PRÉS CHAMBORD. Tél : 54.74.27.71 ou 56.76.43.04.
- 44 Pays-Nantais-Québec** : Christian Lamandé, 16, bld Joliot-Curie, 44200 NANTES. Tél : 40.75.09.57 - Fax : 40.75.03.11.
- 45 Gatinais-Québec** : Liliane Brisson, 108, rue des Déportés, 45200 MONTARGIS. Tél : 38.85.56.17
- 49 Anjou-Québec** : Claire Cadic, 14 bis rue Marie Talet, 49100 ANGERS. Tél : 41.48.83.31 (le soir).
- 50 Manche-Québec** : Franck Olivier Bouvia, BIJAC, 20 rue de l'Abbaye - 50100 CHERBOURG. Tél : 33.93.53.07.
- 51 Champagne-Québec** : Noëlle Berton, C.I.S. Parc Léo Lagrange, 51100 REIMS. Tél : 26.40.52.60.
- 52 Langres-Montréal-Québec** : Jean-Paul Pizelle, Peigney, 52200 LANGRES. Tél : 25.87.15.91.
- 53 Laval-Québec** : Guy Hubert, Hôtel de Ville, 53000 LAVAL. Tél : 43.49.43.00.
- 54 Lorraine-Québec** : Bernard Génot, 14 rue du Cheval Blanc, 54000 NANCY.
- 59 Cambrésis-Hainaut-Québec** : Andrée Boulant, Médiathèque, 37, rue St Georges, BP 179 59403 CAMBRAI Cedex. Tél : 27.83.45.10.
- Flandre-Québec** : Françoise Lefèvre, Maison des associations, 77, rue de Soubise, 59140 DUNKERQUE. Tél : 28.64.21.54.
- Métropole Nord-Québec** : Richard Mulpas, 149, rue de Lille, 59100 ROUBAIX. Tél : 20.11.10.48.
- 60 Oise-Québec** : Evelyne Vessement, 8 rue Grand Pré, 60700 FLEURINES. Tél : 44.54.11.29.
- 61 Orne-Québec** : Jacques Nortier, La Rosière, 61190 TOUROUVRE. Tél : 33.25.60.83
- 62 Artois-Ternois-Québec** : Jean-Paul Douard, 25, rue du Faubourg, 62144 HAUTE-AVESNES. Tél : 21.55.07.45.
- Côte d'Opale-Québec** : Christine Robitaille, 57, rue Mgr Piedfort, 62100 CALAIS. Tél : 21.96.23.75.
- 63 Auvergne-Québec** : Pierre Maître, 31 rue de la Garde, 63140 CHATEL-GUYON. Tél : 73.86.03.71.
- 67 Alsace-Québec** : Jean-Daniel Schell, 11, rue Wimpeling, 67000 STRASBOURG. Tél : 88.60.34.74
- 69 Lyon-Québec** : Raymond Sanchez, BP 3020, 69396 LYON Cedex 03. Tél : 78.60.88.21.
- 71 Bourgogne-Québec** : Michel Labori, Le Hameau sous la Forêt, 71190 BRION. Tél : 85.82.20.82.
- 72 Maine-Québec** : Robert Rouleau, 27 rue Belle Borde, 72200 LA FLÈCHE. Tél : 43.94.05.89.
- 74 Alpes-Léman-Québec** : Jean-Michel Hercourt, 5 rue Jules Verne, 74100 ANNEMASSE. Tél : 50.92.66.76.
- 75 Paris-Québec** : Henri Rethoré, 5, rue de la Boule Rouge, 75009 PARIS. Tél : 48.24.97.27 (10 h. à 13 h. le vendredi).
- 76 Grand-Quevilly-Québec** : Janine Arsène-Larue, 16, av. René Coty, 76120 LE GRAND-QUEVILLY. Tél : 35.69.65.42.
- 77 Seine-et-Marne-Québec** : Marie-Claude André, 116, av. A. France, 77190 DAMMARIÉ-LES-LYS. Tél : 64.87.03.55.
- 78 Versailles-Yvelines-Québec** : Jean de Bord, 18 Parc de Diane, 78350 JOUY-EN-JOSAS. Tél 39.56.39.36.
- 79 Bas-Poitou-Québec** : Alain Mascaro, 111 bis rue de Souché, 79000 NIORT. Tél. 49.75.60.38 - 49.09.06.09.
- 81 Bigeois-Québec** : René Lagrange, Mairie de Marsac, 81150 MARSAC. Tél : 63.55.40.47.
- 84 Enclave des Papes-Haut Comtat-Québec** : Serge Rémy, Chemin de la Calamande, 84600 GRILLON. Tél : 90.37.38.83.
- 85 La Roche-Vendée-Québec** : Michel Villegier, A.T.A.C., 13, rue de la République, 85000 LA ROCHE-SUR-YON. Tél : 51.49.26.78.
- 86 Châtelleraut-Québec** : Paulette Coussot, Souvenir Acadien, Hôtel Sully, 86100 CHATELLERAULT. Tél : 49.21.01.27.
- 90 Belfort-Québec** : Brigitte Karm, 16 av. A. Koechlin, 90000 BELFORT. Tél : 84.22.12.85.
- 91 Essonne-Québec** : Robert Gatellier, 13 rue de la Grande Roche, Mondeville, 91590 LA FERTÉ-ALAIS. Tél : 64.98.31.91.
- 93 Seine-St-Denis-Québec** : Jean-Jacques Jenne, 1 rue Pierre Curie, 93350 LE BOURGET. Tél : (siège) 48.37.74.64.
- 94 Val-de-Marne-Québec** : Christiane Bouvard, 4 quai du Port, 94130 NOGENT-SUR-MARNE. Tél : 43.24.34.66.
- 95 Val d'Oise-Québec** : Pierrette Laridan, 33 rue Danièle Casanova, 95260 BEAUMONT-SUR-OISE.
- Guadeloupe-Québec** : Nadir Delor, BP 2328, 97122 BAIE MAHAULT. Tél : 590.83.24.89, Fax : 590.91.95.17.
- Martinique-Québec** : Frantz Rémy, Résidence Grand Village, Villa Les Cayes, 25 Terre Ville, 97233 SCHOELCHER. Tél : 596.52.09.43 (le soir). Bur : 596.55.61.20 - Fax : 596.75.31.18.
- Guyane-Québec** : Thérèse Zulemaro, 41, cité Grant, 97300 CAYENNE. Fax : 594.31.87.17.

## COMITÉ DE PARRAINAGE

Raymond BARRE, Bernard CLAVEL, Maurice DUVERGER, Laurent FABIUS, Jean-Louis FOULQUIER, Charles MÉRIEUX, Alain PEYREFITTE, Michel ROCARD, Pierre-André WILTZER, Jacques HABERT

## BUREAU NATIONAL

**Président :**  
Georges POIRIER

**Vice-présidents :**  
Andrée BOULANT,  
Jean-Michel HERCOURT

**Secrétaires :**  
Jean-Daniel SCHELL,  
Danielle LALLEMAND

**Trésoriers :**  
Jean-Claude RAFFY,  
Anne-Marie COLLART

## SIÈGE NATIONAL

**Directrice générale :**  
Jacqueline PUYALET

**avec :**  
Aline BERNARDAUD (secrétariat)  
Sophie FRANÇOIS,  
Caroline MAILLOUX,  
Lucie MARANDA,  
Frédéric PASCAL,  
Chantal WIBRIN

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

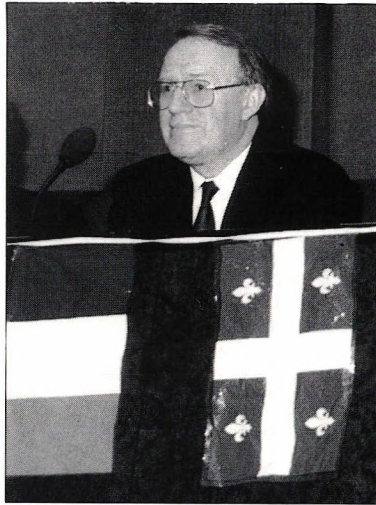
Benoît BLANCHER (Auvergne),  
Jean de BORD (Versailles-Yvelines),  
Andrée BOULANT (Cambrésis),  
Liliane BRISSON (Gâtinais),  
Bernard CAPUS (Anjou),  
Marie-Agnès CASTILLON (Saint-Malo),  
Laurent CHALARD (Pays Foyen),  
Anne-Marie COLLART (Paris),  
Hervé DEBATISSE (Périgord),  
Patrick DOMINICI (Midi-Toulousain),  
Jeanne DROUET (Bas-Poitou),  
Catherine GIRARD (Alpes),  
Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman),  
Danielle LALLEMAND (Calvados),  
Christian LAMANDÉ (Pays Nantais),  
Pierrette LARIDAN (Val d'Oise),  
Danielle LECOMTE (Bourgogne),  
Marie-Caroline LEFEVRE (Flandre),  
Philippe LIMOUZIN (Touraine),  
Pierre MAITRE (Auvergne),  
Georges POIRIER (Laval),  
Jean-Claude RAFFY (Lyon),  
Frantz REMY (Martinique),  
Henri RETHORE (Paris),  
Jean-Daniel SCHELL (Alsace),  
Catherine VEILLARD (Maine),  
Michel VILLEGIER (La Roche-Vendée).

# A suivre...

Les dernières pages d'une année se tournent sans épilogue. Plus que jamais l'histoire continue.

• **L'après-référendum.** – La question québécoise a été réactivée et non pas évacuée par le scrutin du 30 octobre. Chacun veut connaître la suite, y compris en France, plus et mieux sensibilisée maintenant. Le peuple québécois, réalité incontournable, est déterminé dans sa volonté de changement. Vis-à-vis du Canada, le Québec n'est pas sorti affaibli mais renforcé par le résultat du référendum. Personne ne peut récuser plus longtemps des aspirations aussi profondes. De nouveaux rendez-vous sont prévisibles... (alors que le populaire Lucien Bouchard prend le relais d'un Jacques Parizeau qui a remis en avant l'idée de souveraineté). A suivre...

• **La coopération franco-québécoise.** – Le congrès international de Versailles a montré la qualité et la diversité de cette coopération depuis trois décennies. Elle doit se poursuivre avec la même dynamique. Ce n'est pas le moment de l'amoindrir lorsque tant de Québécois veulent vivre en français en Amérique du nord. Voilà pourquoi France-Québec et ses régionales se sont mobilisées pour éviter que



le budget de l'OFQJ soit diminué. Les bureaux nationaux de France-Québec et Québec-France ont également décidé de diversifier les échanges dans l'avenir et de faciliter les contacts professionnels. A suivre...

• **Le numéro 100 de la revue** – Depuis plus de vingt ans, grâce à des équipes successives de bénévoles, la revue de France-Québec essaie de rendre compte de l'actualité québécoise et franco-québécoise. Vous avez entre les mains le numéro 99. C'est le dernier de cette formule. Toute revue a besoin de se transformer à un moment donné. Avec le numéro 100, au

printemps, naîtra "*France-Québec magazine*", toujours dans l'intention de mieux vous donner le goût de connaître le Québec, de mieux vous informer sur les liens privilégiés entre les deux pays. A suivre...

Voici donc bien des chantiers pour l'année 1996 qui se profilent. A chacun d'apporter son outil, son savoir-faire, son dynamisme, son enthousiasme pour vivifier ces relations franco-québécoises si exemplaires. Nous en sommes tous comptables et garants. Belle année à tous et à chacun.

**Georges POIRIER**

## FRANCE QUEBEC

**Directeur de la publication**  
Georges POIRIER

**Rédactrice en chef**  
Monique PONTAULT

**Comité de rédaction**  
Christiane BARDET, Geneviève  
DELORME-DUC, Christian JARY,  
Valérie LION, François MOUCHET,  
Stéphanie TISSEROND, Delphine  
RIGAUD, Michel TROADEC

**Publicité**  
Isabelle ROCHER

**Abonnements**  
France 90 F, Etranger 110 F  
Adhérents des régionales 55 F  
Abonnement de soutien 180 F  
CCP 30 726 17 s

**Fabrication**  
Société d'Impression du Boulonnais  
62200 Boulogne-sur-Mer  
Commission Paritaire : n° 51571  
ISSN n° 0994-8732

### Le pays d'en face

- 4 *Le référendum sur le fil*
- 6 *Les réactions en France*
- 8 *Relais à la tête du Québec*
- 10 *La Jasette : Cap-aux-Diamants*
- 11 *Jacques Villeneuve en formule 1*
- 12 *Voyageries : la pêche blanche*

### Place des arts

- 14 *Québécoilisses chanson*
- 15 *Québécoilisses cinéma*
- 16 *Robert Lalonde primé*
- 17 *Yves Beauchemin le conteur*

### Cousinages

- 18 *Les Montagnais à Paris*
- 19 *Marcel Masse nouveau délégué général*
- 19 *Claude et Michèle Roquet, merci !*
- 20 *La Parenté*
- 22 *La page de l'OFQJ*
- 24 *Les échanges France-Québec*
- 26 *Le bureau commun*
- 27 *Belles provinces*
- 31 *Annonces classées*

## SOMMAIRE

Couverture : photo Conseil de la souveraineté du Québec



# Le référendu

**Jacques Parizeau, Premier ministre du Québec, devait passer la main à Noël. Première conséquence de l'échec, sur le fil (par 50,6% de non contre 49,4% de oui) du référendum québécois. Mais la question demeure.**

**L**e Canada l'a échappé belle ! A 53 000 voix près sur 4,7 millions de suffrages (avec une participation record de 94%), le Québec décrétait sa "souveraineté". Les fédéralistes sont soulagés mais pas réjouis. La question demeure sur la table. "On veut un pays", clamaient le soir du scrutin les souverainistes amers. D'autant que 60% des francophones ont voté oui. D'autant qu'il y a eu 86 000 bulletins nuls, plus que l'écart entre le oui et le non. D'autant que le nombre d'inscrits avaient fortement grimpé en un an dans

les comtés anglophones (plus de 5 000 habitants de plus à Westmount !) dont certains ont dit non à plus de 90%.

"Nous avons été battus par l'argent et les votes ethniques", lancera au soir du vote Jacques Parizeau. Cette phrase maladroite a froissé les "communautés culturelles", furieuses d'être accusées d'avoir "volé" leur pays aux francophones. Le Premier ministre québécois s'en est excusé tout en soulignant que "cela ne change rien à la réalité". Le clivage linguistique est patent dans les urnes : les immigrants, surtout non francophones, se sont alignés massivement sur les anglophones dans leur vote à sens unique. Echec d'une politique québécoise d'intégration à une société qui, majoritairement, veut vivre en français, mais qui se heurte à la politique canadienne du multiculturalisme.

## ■ "La prochaine fois"

Le Québec étale aussi des divisions géographiques. Le non de Montréal la cosmopolite, de l'Outaouais (proche d'Ottawa, où vivent nombre de fonctionnaires fédéraux), et des zones frontalières de la Beauce et de l'Estrie a annulé le oui de toutes les autres régions du

Québec. "On se crache dans les mains et on recommence", assure Jacques Parizeau.

Toutefois, malgré trois ans de mandat gouvernemental encore, il n'a pas eu le goût de diriger une seule province. A 65 ans, il préfère transmettre le flambeau dès maintenant et permettre aux souverainistes de rebondir vite. Naturellement, pour porter le rêve, chacun a de



Le bonheur des uns et la déception des autres.



Le centre de Montréal envahi par les Canadiens des autres provinces.



La grande soirée du camp souverainiste.



Photos : François Mouchet Georges Poirier

# n sur le fil

suite pensé à Lucien Bouchard, le chef du Bloc québécois à Ottawa, qui a éclipsé par son charisme Jacques Parizeau durant la campagne. "La prochaine fois sera la bonne, a affirmé le nouveau héraut québécois, elle pourra venir plus rapidement qu'on le pense". D'autant que Lucien Bouchard récuse d'avance tout "cycle de discussions stériles" avec le Canada.

Non seulement les souverainistes ne sont pas "écrasés" comme l'espéraient certains milieux d'affaires mais ils ont créé un rapport de force favorable au Québec. "Si rien n'est fait, le temps aura raison du Canada, il n'existe que sur papier", constate Mario Dumont, jeune chef de l'Action démocratique du Québec.

Les fédéralistes sont effectivement embarrassés par une victoire qui n'en est pas une. Le Canada anglais, éberlué de l'audace québécoise, est tenu de transformer en gestes concrets ses tardives démonstrations d'affection avec des avions à prix bradés pour manifester à Montréal. Qui aurait pensé aussi que Toronto et Vancouver seraient un jour descendues dans la rue en brandissant des drapeaux canadiens et... québécois pour sauver in-extremis un fédéralisme ébranlé ?

## ■ Le Canada en sursis

"Vous avez demandé aux Québécois de ne pas laisser tomber le Canada, maintenant c'est à vous de ne pas les laisser tomber", a prévenu Jean Chrétien. Le Premier ministre canadien, dont la propre circonscription a voté oui, a une dette envers les Québécois. Ne fût-il pas, aux côtés de Pierre-Elliott Trudeau, un artisan du "rapatriement" constitutionnel de 1982, cause de tous les ressentiments du Québec, et de l'échec de Meech en 1990 ? De plus, le Canada anglais peut aussi lui demander des comptes pour cet électrochoc inattendu.

Un simple apaisement ne suffira pas. Reconnaître la "société distincte" du Québec est une chose, donner un contenu à cette reconnaissance en est une autre. Comment concilier l'aspiration collective exprimée au Québec avec les traditions plus centrées sur l'individu des provinces anglophones ? Jean Chrétien, qui n'avait prévu un débat constitutionnel qu'en 1997, doit bousculer son calendrier et "livrer la marchandise", comme on dit au Québec. Il en va de l'avenir des fédéralistes québécois, comme Daniel Johnson, qui refusaient un pays "rapetissé", et qui voient leur marge de manœuvre réduite.

Ce référendum semble donner raison à l'humoriste Yvon Deschamps qui prônait voici longtemps "un Québec indépendant dans un Canada uni". De nouvelles échéances, cependant, sont inéluctables. Pour l'instant, le Canada a obtenu un sursis.

**Georges POIRIER**

(Article publié dans "Ouest-France")

**INSCRITS : 5 086 980**

**VOTANTS : 4 755 318 (93,48%)**

**NULS : 86 338 (1,82%)**

**NON 2 360 714 (50,56%)**

**OUI 2 308 266 (49,44%)**

PAR RÉGION	OUI	NON
Bas-Saint-Laurent		
Gaspésie - Côte Nord	59,5%	39,1%
Chaudière Appalaches	49,9%	48,6%
Estrie	48,8%	49,6%
Lanaudière	64,3%	34,0%
Laurentides	57,2%	41,1%
Laval	44,9%	51,2%
Mauricie - Bois-Francs	56,2%	42,1%
Montréal - Rive-Sud	52,8%	45,5%

PAR RÉGION	OUI	NON
Montréal - Est	46,4%	51,4%
Montréal - Ouest	21,2%	76,8%
Nord-Ouest	55,0%	43,5%
Outaouais	27,1%	71,6%
Québec	53,5%	44,8%
Saguenay - Lac-St-Jean	68,8%	30,2%

(Le total par région n'atteint pas 100% en raison des bulletins rejetés.)



Vu dans la campagne québécoise.

## Changement demandé !

Les Québécois ne démontent pas, ils veulent plus que jamais un changement dans les relations Québec-Canada. Deux sondages post-référendaires l'indiquent.

"Le référendum a rendu les Québécois plus revendicateurs que jamais", titre *Le Devoir* le 11 novembre en présentant l'étude Sondagem (934 répondants du 2 au 6 novembre). Pour que le Québec reste dans la fédération canadienne, 85% réclament le transfert de certains pouvoirs, 78% estiment nécessaire sa reconnaissance comme société distincte, 73% veulent un droit de veto sur tout changement constitutionnel, et 63 souhaitent même la perception de tous les impôts. Ils sont 53% des Québécois à douter des promesses de Jean Chrétien en fin de campagne référendaire et 67% souhaitent la tenue d'un nouveau référendum.

Un autre sondage publié par *La Presse* (Gallup du 3 au 8 novembre auprès de 1 002 personnes) donne des indications similaires : 56% ne croient pas Jean Chrétien capable de répondre à leurs aspirations. Or 80% veulent des change-

ments (décentralisation, société distincte, élimination des chevauchements, droit de veto). Seulement 8% sont satisfaits du statu quo constitutionnel. 41% acceptent le maintien dans la fédération si des changements sont effectués, 27% souhaitent l'indépendance dans le cadre d'un partenariat, 11% veulent la souveraineté sans lien formel avec le Canada, 13% refusent de répondre. Là encore, 22% sont prêts pour un nouveau référendum d'ici un an, 47% dans les cinq ans. En visite officielle à Paris (lire p. 20) Bernard Landry a évoqué l'éventualité d'une nouvelle consultation dans les trois ans.

Fin novembre, Jean Chrétien a déposé à Ottawa un projet de loi pour reconnaître le Québec comme "une société distincte au sein du Canada". Il propose aussi un droit de veto au Québec, à l'Ontario, aux Maritimes et aux provinces de l'ouest. De "la poudre aux yeux" pour Lucien Bouchard. "Un premier pas" pour Daniel Johnson qui veut la reconnaissance du Québec dans la Constitution et non par une simple loi.

# Les réactions en France

**Le référendum québécois n'a laissé personne indifférent en France. Et c'est heureux. Prudente mais intéressée, la classe politique a bien enregistré les enjeux à venir. Titillée par le resserrement des sondages, la presse française s'est mobilisée dans la dernière semaine de campagne et remis le Québec sur le devant de la scène. Chacun, maintenant, veut "savoir la suite".**

**Jacques Chirac :** Le chef de l'État a téléphoné à Jacques Parizeau pour l'assurer de "l'amitié" de la France et "confirmer que nous entendions développer nos relations directes et privilégiées". Jacques Parizeau a accueilli l'annonce de la visite d'Alain Juppé au printemps "avec satisfaction". Le président Chirac a aussi téléphoné à Jean Chrétien pour "réaf-

firmer la position française de non-indifférence non-ingérence dans les affaires canadiennes" mais également lui rappeler l'intention de la France de conserver "un niveau privilégié" de relations "directes" avec le Québec.

**Philippe Séguin :** "Le résultat extrêmement serré doit être interprété à la lumière du référendum de 1980. Une courte marge fait que la main revient à Ottawa. Mais vu le résultat, la partie ne pourra pas ne pas être jouée. Certes le non a empêché le Québec de devenir un pays mais la volonté de changement exprimée aura en tous cas définitivement fait des Québécois un peuple. Je souhaite que les liens privilégiés soient plus que jamais développés et approfondis". (Entretien du président de l'Assemblée à Radio-Canada).

**Margie Sudre :** La secrétaire d'État chargée de la francophonie a réaffirmé "l'importance que la France attache à des relations directes et privilégiées avec le Québec, notamment au sein de la communauté des pays francophones dont le Québec est un membre fondateur et à laquelle il apporte une dimension irremplaçable. La France souhaite voir le Québec continuer à jouer un rôle de premier plan au sein de la francophonie".

**Valéry Giscard d'Estaing :** Le président de l'UDF a souhaité que "la France prenne en compte l'expression des Québécois francophones".

**Laurent Fabius :** Le président du groupe socialiste à l'Assemblée a insisté sur le fait "qu'il faudra que le Canada tienne davantage compte de l'expression du Québec francophone".

**Pierre-André Wiltzer :** Le président du groupe d'amitié France-Québec à l'Assemblée estime, dans un entretien à *La Croix* que le référendum "traduit un besoin d'identité et un désir de reconnaissance très forts qui devront être pris en compte par le Canada. Il doit reconnaître les particularismes du Québec. Notre devoir est d'être toujours plus actifs

## LE QUAI D'ORSAY "Fidélité"

**Communiqué du Ministère des Affaires Étrangères en France :**

"Le peuple québécois s'est prononcé par voie référendaire sur la nature de ses liens avec le Canada.

"La France prend acte du résultat de cette consultation. Elle entend tout naturellement confirmer et développer les relations directes et privilégiées qui l'unissent au Québec, partenaire essentiel du monde francophone.

"Dans cet esprit, la visite qu'accomplira le Premier ministre au Québec en 1996 dans le cadre des rencontres alternées de Premiers ministres français et québécois sera l'illustration de cette fidélité aux liens tissés par l'histoire."

dans notre coopération, comme dans le domaine des autoroutes de l'information où le Québec est très en avance".

## ■ Une invitation de l'UDF

Le 8 novembre, le bureau politique de l'UDF a adressé un message au Parti québécois : "La majorité de la population francophone du Québec a exprimé son puissant désir d'identité et de souveraineté. Notre formation, tout en étant respectueuse de la décision institutionnelle résultat du référendum, estime que l'expression des Québécois francophones de parvenir à la souveraineté doit être prise en compte. Dans un esprit d'approfondissement de nos relations, nous adressons à nos amis du Parti québécois une invitation amicale à venir à Paris nous exposer les conséquences qu'ils tirent de cette consultation et le contenu de l'action qu'ils se proposent de poursuivre."

## FRANCE-QUÉBEC "Solidaire"

**Communiqué de l'Association France-Québec :**

"L'Association France-Québec prend acte du résultat du référendum québécois du 30 octobre. L'étroitesse du résultat montre que le Québec est aujourd'hui un pays certes fortement tiraillé, mais avec des aspirations réelles. Autant dire que la question québécoise demeure sur la table. La "société distincte" du Québec existe bel et bien et aura, tôt ou tard, un statut particulier, quel que soit le cadre politique..

"Au moment où, au Québec, les uns se sentent de justesse soulagés et les autres profondément déçus, il convient d'être plus que jamais au côté des Québécois. Nous reconnaissons la spécificité du peuple québécois et serons toujours solidaires de sa route qui, incontestablement, n'est pas achevée.

"La coopération franco-québécoise doit donc se renforcer plus encore pour soutenir les Québécois dans leur volonté de vivre en français en Amérique du Nord."



# La Librairie du Québec vous suggère...

La Librairie du Québec, dépositaire de plus d'une centaine de maisons d'édition québécoises.

Après quatre mois d'activité, nos rayons débordent de nouveaux titres. En effet, après les livres des éditeurs littéraires, c'est maintenant ceux des Presses universitaires du Québec que nous vous proposons. Même les Québécois envient les Parisiens du choix qui leur est offert. Rassembler en un seul lieu autant de titres québécois - près de 8 000 - et ce, dans tous les domaines, n'est pas si courant ! Sans oublier que nous pouvons commander tous les livres publiés au Québec et au Canada, qu'ils soient en français ou en anglais... À chacun de découvrir son livre !

Au Québec tout finit par une chanson...

Leclerc, Léveillé, Dubois, Ferland, Vigneault, Julien, autant de noms que vous connaissez sans doute déjà. Mais connaissez-vous Marjo, Daniel Bélanger, Rudi Caya, Kevin Parent, Steve Faulkner, Terez Montcalm, La Bottine souriante ? Les créateurs québécois vous réservent des surprises... Avec un choix de plus de 600 albums, de la musique classique - avec les disques Analekta - au folklore, de la chanson au rock, du jazz à la musique « Nouvel âge », la musique québécoise est enfin disponible à la Librairie du Québec. De 90,00 F à 250,00 F, nous vous offrons une sélection qui vaut le déplacement... ou encore, adressez-nous vos demandes et nous vous ferons rapidement parvenir les disques de votre choix, où que vous soyez.

Et Dieu créa les Français...

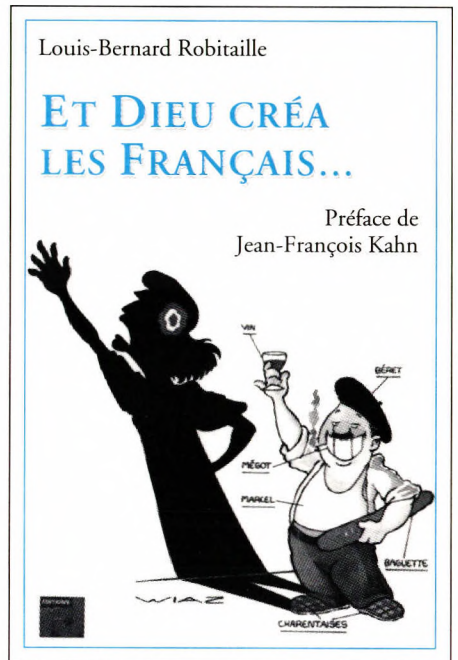
Louis-Bernard Robitaille, correspondant en France du journal « La Presse » depuis de nombreuses années, nous a présenté récemment, lors d'une soirée fort animée, son livre le plus récent, paru aux éditions RD. Un portrait à la fois ironique et amoureux de cette Douce France, telle que vue par un Québécois pour le moins perspicace... À découvrir !

Les quotidiens et les périodiques du Québec enfin disponibles en France !

En plus de « La Presse » et du « Devoir », dont nous recevons maintenant toutes les éditions quotidiennes, la Librairie du Québec vous propose une centaine de périodiques couvrant l'actualité, les sciences, les arts, la littérature, la condition des femmes, les finances, la cuisine, la mode, etc. Bref, peut-être la meilleure façon de découvrir la vie québécoise. Demandez notre catalogue et nos tarifs d'abonnement.

Le Prix France-Québec Jean Hamelin de l'ADELF remis à Robert Lalonde.

Nous recevons avec un immense plaisir l'auteur Robert Lalonde, récipiendaire du Prix France-Québec de l'Association des écrivains de langue française le jeudi 11 janvier, à 19 heures, dans le cadre des Nocturnes de la Librairie du Québec. Ce prix souligne les qualités du roman « Le Petit Aigle à la tête blanche » paru aux Éditions du Seuil. Un livre fleurant bon l'épingle et le grand air, mais également tourmenté et émouvant.



Jeanne Mance à Paris

Après nous avoir fait redécouvrir Marie de l'Incarnation et Madeleine de la Peltrie, Françoise Derooy-Pineau nous propose « Jeanne Mance. De Langres à Montréal, la passion de soigner », publié aux Éditions Bellarmin. L'auteure nous brosse le portrait d'une femme volontaire, ingénieuse et généreuse. Le jeudi 18 janvier 1996, à 19 heures, nous recevrons dans le cadre de nos Nocturnes, Mme Françoise Derooy-Pineau qui nous racontera l'histoire de ces femmes qui ont bâti la Nouvelle-France. C'est un rendez-vous à ne pas manquer !

## La Librairie du Québec à votre porte

Coupon-réponse à retourner à la Librairie du Québec

Veuillez me faire parvenir par la poste les titres suivants :

----- Et Dieu créa les Français	100 + 22 = 122 F
----- Le Petit Aigle à tête blanche	99 + 18 = 117 F
----- Jeanne Mance	100 + 18 = 118 F
	<b>Total = -----</b>

Chèque joint à l'ordre de : Librairie du Québec.

Vous recevrez les livres commandés dans un délai de deux à trois semaines.

Librairie du  
**QUÉBEC** 30, rue Gay Lussac, 75005 PARIS  
Tél. : (1) 43 54 49 02 • Fax : (1) 43 54 39 15

Veuillez m'expédier les ouvrages indiqués ci-contre.

Je désire recevoir régulièrement votre catalogue Nouveautés

Je désire recevoir une invitation aux rencontres et aux vernissages.

Nom, prénom : -----

Fonction : -----

Organisme ou association : -----

Adresse : -----

Code postal : ----- Ville : -----

Téléphone : ----- Télécopieur : -----

Vos 4 principaux centres d'intérêt : -----



# Relais à la tête

Jacques Parizeau a annoncé le 31 octobre, au lendemain du référendum, qu'il abandonnerait la politique avant Noël, à la fin de la session parlementaire d'automne. "Il démissionne un peu comme l'avait fait de Gaulle après l'échec du référendum sur la régionalisation" estimait Jean Garon, le soir même, dans un entretien télévisé.

**E**n octobre 1967, Jacques Parizeau doit prononcer à Banff, en Alberta, une conférence sur l'avenir du Canada, à l'occasion du centenaire de la Confédération canadienne. Rédigeant son texte dans le train, pendant les trois jours du voyage, le jeune fonctionnaire découvre que le Québec et le Canada se trouvent "dans un cul-de-sac" et ne voit que l'option souverainiste pour la province francophone. "En montant dans le train à Montréal, j'étais fédéraliste, en descendant à Banff, j'étais séparatiste".

Jacques Parizeau adhère, en septembre 1969, au Parti québécois, créé l'année précédente pour réaliser à la fois souveraineté du Québec et une association économique avec le reste du Canada. Voilà pour René Lévesque une recrue prestigieuse qui arrive avec sa vaste expérience d'économiste et de conseiller financier de plusieurs gouvernements.

## ■ Le retour

Après deux échecs, aux élections de 1970 et de 1973, il entre enfin à l'Assemblée nationale le 15 novembre 1976. René Lévesque le nomme ministre des Finances, un post-cléf du gouvernement. Jacques Parizeau estime avoir été un "argentier progressiste" parce qu'il concevait l'économie en fonction des gens et non l'inverse.

## L'AMOUR DU PAYS

Il participe activement à la campagne référendaire de mai 1980 et les résultats de la consultation le déçoivent profondément. Réélu député en avril 1981, confirmé dans ses responsabilités ministérielles, il doit faire face à la récession qui frappe durement le Québec en 1981-1982. René Lévesque semblant accepter le "beau risque" du fédéralisme de Brian Mulroney, Jacques Parizeau démissionne du gouvernement le 22 novembre 1984 et quitte le Parti québécois.

Le 30 octobre 1987, Gérald Godin, député et poète, réclame la démission de Pierre-Marc Johnson, nouveau chef du Parti québécois et invite Jacques Parizeau à prendre la succession. Pour ne pas diviser les souverainistes, Johnson se retire et le 18 mars 1988, l'ancien ministre des Finances, unique candidat, devient le chef du Parti québécois. Son programme ? : la souveraineté du Québec, "C'est la seule raison pour laquelle je suis venu en politique".

Sous sa direction, le Parti québécois retrouve sa vitalité et l'espoir. Les élections de 1989 arrivent un peu tôt mais le parti améliore légèrement ses résultats de 1985.

L'échec de l'accord du Lac Meech permet à la souveraineté de séduire de plus en plus de Québécois. Robert Bourassa fait un pas dans cette direction mais pour mieux reculer et signer l'accord de Charlottetown qui est rejeté par référendum à la fois par le Québec et par le Canada anglais mais pour des raisons opposées.

Après avoir appuyé le Bloc québécois qui envoie siéger 54 députés à Ottawa, le Parti québécois remporte les élections provinciales du 12 septembre 1994, largement en ce qui concerne le nombre d'élus mais avec cependant un très faible écart de voix. L'appui à la souveraineté s'étant amoindri depuis 1992, Jacques Parizeau, nouveau Premier ministre, doit tenir compte des souhaits de Lucien Bouchard, chef du Bloc québécois et de Mario Dumont, chef des libéraux dissidents : advenant un oui à la souveraineté, le Québec s'engage à faire une offre de partenariat au reste du Canada.

Au cours de la campagne électorale, la désignation de Lucien Bouchard comme futur négociateur en chef du Québec attire dans le camp du oui une partie des indécis. Jacques Parizeau se dépense sans compter mais pour quelques milliers de voix ne réalise pas le rêve de sa vie. Le lendemain de son échec, tout relatif, il décide de se retirer.

Jean-Paul L'Allier, maire du Québec, souligne que la décision de Jacques Parizeau "marque le Québec. Mais elle grandit l'homme politique par la fierté, la dignité et l'amour du Québec dont elle témoigne". Pour Michel Gauthier, leader parlementaire du Bloc québécois "C'est la décision d'un homme d'honneur qui a fait un travail remarquable et qui a fait faire un grand pas au peuple du Québec le 30 octobre".

François MOUCHET



Jacques Parizeau, en janvier 1995, à Paris avec Philippe Séguin et Jacques Chirac.

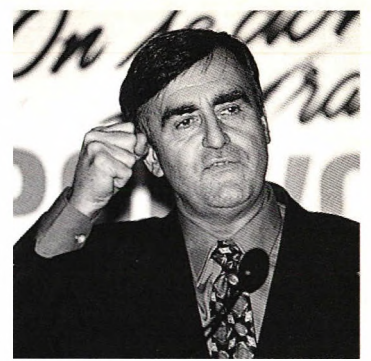
Photo Bertrand Sylvain - DGQ

## Un premier

**A** la suite du référendum, Richard Le Hir, ministre chargé des études, parfois controversées, sur la restructuration, a choisi de quitter le gouvernement et de demeurer député. Le 3 novembre, Jacques Parizeau a procédé à un remaniement qui concerne cinq ministres :

- **Pauline Marois** devient ministre des Finances et du Revenu tout en gardant le dossier de la Famille. Elle succède à Jean Campeau.
- **Jacques Léonard** remplace Pauline Marois comme président du Conseil du Trésor et occupe dorénavant le poste de ministre délégué à l'Administration et à la Fonction publique.
- **Jean Campeau** quitte les Finances pour diriger le ministère des Transports à la place de Jacques Léonard.

# e du Québec



Photos Pascal Quitemelle

Lucien Bouchard, après trois semaines de réflexion, a décidé d'être candidat à la succession de Jacques Parizeau. Il devrait normalement accéder à la tête du Parti québécois et, automatiquement, au poste de Premier ministre vers le 20 janvier.

Plusieurs facteurs pouvaient lui faire renoncer à poursuivre sa carrière politique : le peu d'enthousiasme de son épouse, Audrey Best pour la vie publique, ses deux jeunes enfants, Alexandre (5 ans) et Simon (4 ans), l'amputation d'une jambe en décembre 1994, à la suite d'une attaque de myosite nécrosante (la "bactérie mangeuse de chair") et enfin une situation professionnelle plus rémunératrice en retournant à son métier d'avocat.

Sur l'autre plateau de la balance, il y avait la très forte pression de tous les souverainistes et, après la courte défaite du 30 octobre, la quasi-certitude de réaliser, dans un délai raisonnable, la souveraineté du Québec.

## ■ Les finances d'abord

Lucien Bouchard a répondu présent au rendez-vous que lui offrait l'Histoire. Par amour du Québec, il a précisé qu'il posait sa candidature à la direction du Parti québécois "avec fierté mais aussi avec une bonne dose de modestie, sachant qu'il s'agit de la formation politique fondée et illustrée par René Lévesque". Si l'objectif fondamental du Parti québécois restera la souveraineté, Lucien Bouchard souhaite améliorer les finances publiques du Québec tout en conservant la protection sociale dont bénéficient les citoyens. "Il n'y aura pas de miracle, seulement de la cohésion, du travail,

## LE SENS DU DEVOIR

*et, sans doute, beaucoup de sacrifices". Il favorisera "une réconciliation de toutes les composantes québécoises : les hommes d'affaires avec les syndicats, le secteur public avec le secteur privé, les femmes et les hommes, les universitaires et les travailleurs, les aînés et les jeunes, les anglophones, les allophones et autochtones aux côtés des francophones".*

Lucien Bouchard est, de loin, l'homme politique le plus populaire au Québec. Excellent communicateur, il est, selon de nombreux observateurs, un "chef charismatique" se rapprochant ainsi de René Lévesque. Sa performance, à la fin de la dernière campagne référendaire a été impressionnante. Désigné par Jacques Parizeau comme négociateur en chef du partenariat avec le Canada anglais, il a su donner un souffle nouveau au camp du "oui", en reléguant au second plan les chiffres discutables, les risques, les profits, les intérêts particuliers, pour parler d'épanouissement, de dignité, de fierté, de l'avenir d'un peuple. Et le miracle a failli se produire.

Les souverainistes se réjouissent de son arrivée à la tête du gouvernement québécois et sont

Né le 22 décembre 1938 à Saint-Cœur de Marie (à 12 km d'Alma).

Diplômé en droit de l'Université Laval, il mène, à partir de 1964, une carrière d'avocat et d'expert en relations du travail.

1970 : participe à la campagne électorale de Robert Bourassa.

1972 : adhère au Parti québécois dont il sera un militant actif lors des élections de 1973, 1976 et 1981.

1984 : conseiller du nouveau Premier ministre fédéral, Brian Mulroney.

1985-1988 : ambassadeur du Canada à Paris.

1988 : élu en juin lors d'une élection partielle député conservateur du Lac-Saint-Jean il devient secrétaire d'Etat du Canada. Réélu en novembre, il est nommé ministre de l'Environnement.

1990 : démissionne du gouvernement le 22 mai et, deux mois plus tard, annonce la naissance du Bloc québécois.

1993 : en faisant élire 54 députés à la Chambre des Communes d'Ottawa, il devient le chef de l'opposition officielle.

confiants d'atteindre bientôt, sous sa direction, le pays rêvé. Après l'initiative de Jean Chrétien de faire voter une simple loi sur la "société distincte" du Québec, Lucien Bouchard a qualifié le projet de "poudre aux yeux. C'est en recul même par rapport aux propositions déjà rejetées en 1992. Au Québec, nous sommes à des années lumière de tout cela. Il y a des gens à Ottawa qui n'ont pas compris que les Québécois ne veulent plus perdre de temps avec ces notions confuses".

François MOUCHET

## Remaniement

- Louise Harel ajoute à ses fonctions de ministre de l'Emploi celles de ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles.

- Bernard Landry, qui perd, à sa demande, l'Immigration et les Communautés culturelles, se voit confier, en plus des Affaires internationales, les secrétariats à la Jeunesse et à l'Action Humanitaire internationale.

Jacques Parizeau avait décidé, début novembre, de faire avancer des dossiers importants avant son départ dans le but d'accroître l'efficacité du gouvernement. C'est Bernard Landry qui a représenté le Québec au sommet de la Francophonie à Cotonou. Il est probable qu'un nouveau remaniement interviendra avec l'arrivée de Lucien Bouchard en janvier.



Lucien Bouchard, en mars 1994, reçu au siège national de France-Québec avec Louise Beaudouin.

Photo Pierrette Laridan

# La Jasette

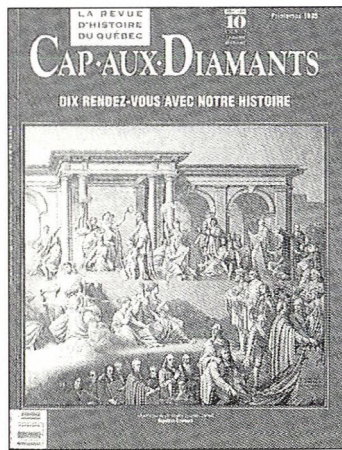
CAP-AUX-DIAMANTS

## Petite histoire d'une grande revue

Depuis dix ans, la revue *Cap-aux-Diamants*, un organisme sans but lucratif, réalise le seul magazine consacré à l'histoire du Québec à l'intention du grand public.

L'équipe de "Cap-aux-Diamants" fait découvrir l'histoire du Québec, encourage les nouvelles recherches et favorise la diffusion des connaissances relatives au passé et au patrimoine québécois. La formule retenue privilégie des textes écrits dans un style clair et vivant, des illustrations d'époque nombreuses et pertinentes, des liens constants avec l'actualité, et ce afin de rejoindre le grand public. De plus, les informations historiques et iconographiques sont soigneusement vérifiées par une équipe d'éditeurs composée de six historiens et professionnels.

Le succès ne cesse de s'affirmer. Plusieurs distinctions ont confirmé la qualité et l'excellence du travail accompli au fil des ans. Ainsi, en plus de se mériter un prix pour la qualité d'impression en 1987, la revue s'est vue décerner en 1990 le prix de la Société historique du Canada en reconnaissance de son travail de sensibilisation à l'échelle régionale. Avril 1991 voyait la Société de développement des éditeurs de périodiques culturels québécois remettre à *Cap-aux-Diamants* son prix d'excellence annuel pour la qualité exceptionnelle de sa tenue éditoriale. En mai 1994, *Cap-aux-Diamants* était en nomination



dans la catégorie "dossier" au Grand Prix du magazine québécois.

Jusqu'ici, quarante numéros réguliers ont été publiés de même qu'une réédition d'un numéro paru en 1986 sous le titre : "Québec, fleuron du patrimoine mondial", publié dans le cadre du Sommet de la francophonie tenu à Québec en 1987. En 1989, la revue a également réalisé un numéro hors série consacré à la commémoration du 350<sup>ème</sup> anniversaire de l'Hôtel-Dieu de Québec. Enfin, en juin 1993 deux numéros hors série l'un portant sur un des fondateurs de l'Eglise canadienne, M<sup>r</sup> François de Laval et l'autre sur le Petit Séminaire de Québec l'une des plus vieilles institutions d'enseignement de Québec.

Le tirage moyen illustre bien la progression : d'abord tirée à 2 000 copies en 1985, la revue atteint maintenant 7 000 exemplaires, dont 50% vendus par abonnement.

Les *Éditions Cap-aux-Diamants Inc.* comptent aussi plusieurs réalisations dans le domaine de l'édition : calendrier de la Société historique de Québec, une série d'émissions pour la radio et la télévision sur l'histoire de Québec, plusieurs expositions sur Québec, une rencontre thématique sur les retombées de la Révolution française au Québec dans le prolongement des activités du bicentenaire, en 1989, une foire annuelle "Aux Vieux Papiers" et l'édition de cartes postales à caractère historique.

En 1989, l'équipe a également publié "*Ce jour-là en Nouvelle-France*", un ouvrage pour la jeunesse qui a connu un grand succès, aussi bien en Europe qu'au Québec ; livre pour lequel "*Cap-aux-Diamants*" a reçu le Prix Saint-Exupéry de la Francophonie, en 1991. Destiné aux jeunes de 12 à 14 ans, l'ouvrage propose une découverte de la capitale de la Nouvelle-France en 1747, à l'apogée du Régime français. Le livre suggère aussi un itinéraire à parcourir dans la ville actuelle en plus d'être agrémenté d'illustrations exceptionnelles qui permettent d'appréhender une ville à la fois familière et insolite.

Pour souligner son dixième anniversaire, *Cap-aux-Diamants* publiera un index complet de ses numéros et les chercheurs pourront se procurer la revue sur support CD Rom.

**Yves BEAUREGARD**

## ► SOCIÉTÉ

► **Le comité permanent sur la diversité biologique** aura son siège à Montréal. Ce comité, chargé du suivi du sommet de Rio, est le deuxième organisme mondial qui s'installe dans la métropole québécoise après l'OACI (aviation civile) qui compte 850 employés.

► **Diminution en 1994 de 2,5% des victimes d'accidents de la route au Québec.** Il faut remonter à 1958 pour retrouver un chiffre inférieur à celui des 821 victimes de 1994. À l'époque, le nombre de titulaires de permis de conduire et le nombre de véhicules représentaient le quart de celui de 1994.

► **Des florales internationales au Québec en 1997.** Du 4 au 13 avril 1997, "Québec en fleurs" accueillera ce grand rendez-vous des horticulteurs du monde entier. Cet événement sera aussi l'occasion de sensibiliser les visiteurs aux problèmes de la protection et de l'embellissement de l'environnement.

► **Internet à la fac de Laval.** Les 2400 chambres des étudiants de l'Université Laval sont branchées sur Internet. Ce système leur permet de communiquer avec leurs confrères des autres universités du monde, avec les bibliothèques et les centres de recherche.

► **Loto-Québec tire le gros lot.** Avec 2 milliards de dollars de revenus et un chiffre d'affaires en hausse de 24%, la roue de la fortune tourne bien pour Loto-Québec. Comme en France, l'industrie du rêve tourne à plein régime.

## ► GENS DU PAYS

► **Pierre Jeannot, nouveau chancelier de l'Université de Québec à Montréal.** Ce québécois, né en France à Montpellier en 1993 et arrivé au Québec en 1947, a gravi tous les échelons d'Air Canada et fut en 1992, "l'homme de l'année" de l'industrie des transports.

► **Claude Béland, président du Mouvement des Caisses Desjardins** est le nouveau président de l'association internationale des banques coopératives. Cette association regroupe 230 institutions venant d'une centaine de pays et compte plus de 730 millions de membres. Les prochaines assises de l'AIBC auront lieu en l'an 2000, année du centenaire de Desjardins. Claude Béland a lancé l'invitation pour qu'elles se déroulent au Québec.

► **Richard Drouin, qui a démissionné de la tête d'Hydro-Québec, a été nommé président du conseil d'administration de Mémotec-communications.** Cette entreprise internationale conçoit, fabrique et vend une vaste gamme de produits de télécommunications.

## VOTE

### Continuité aux municipales

Chaque année, en novembre, une partie des municipalités québécoises est en élections. Des maires sont mêmes élus par "acclamation" faute de concurrents. Rappelons que le maire est choisi par tous les électeurs et les conseillers par quartiers ou districts. Le cru 95 des municipales québécoises ne concernait que 262 communes. Les résultats montrent une certaine continuité puisque beaucoup de maires ont été réélus. Exception notable : **Outremont**, sur l'île de Montréal, qui s'est donnée un maire de 27 ans, Jérôme Unterberg. Voici les principaux autres résultats :

**Alma** : Jean-Maurice Harvey réélu.

**Beloil** : Julien Bussière réélu pour un quatrième mandat mais son adversaire a fait élire cinq conseillers sur huit.

**Chambly** : Pierre Bourbonnais réélu avec 300 voix de majorité (trois conseillers d'opposition élus).

**Châteauguay** : Jean-Bosco Bourcier réélu pour un quatrième mandat.

**Drummondville** : Francine Ruest-Jutras réélu.

**Hull** : Yves Ducharme réélu.

**Jonquière** : Marcel Martel réélu contre l'ancien député fédéral Jean-Pierre Blackburn.

**Mirabel** : Hubert Meilleur réélu avec six conseillers sur huit.

**Sainte-Thérèse** : Elie Fallu reconduit sans opposition, six de ses conseillers sur sept réélus.

**Valleyfield** : Denis Lapointe élu contre le sortant Gaëtan Rousse, seul battu car tous les conseillers ont été réélus.

## Champlain vaut cher

Un collectionneur québécois anonyme a acheté pour 140 000 F un livre du fondateur de Québec, Samuel de Champlain, intitulé "*Les voyages de la Nouvelle France*" et publié en 1632. Cette vente a été réalisée à l'hôtel des Encans de Montréal.

D'après un nom sur la couverture, le livre, édité à Paris par Pierre le Mur, avait appartenu à Louis-Joseph Papineau, qui prit la tête des patriotes canadiens français en 1837 contre le pouvoir de Londres. Quelques exemplaires de la première édition de cet ouvrage, seraient encore disponibles sur le marché, selon le commissaire priseur. Des gravures représentant les Amérindiens illustrent notamment le livre.

# Jacques Villeneuve, sur les traces de son père

**Vainqueur des 500 miles d'Indianapolis, sacré champion d'IndyCar, le québécois Jacques Villeneuve conduira en 1996 la deuxième voiture de l'écurie Williams-Renault aux côtés du pilote britannique, vice-champion du monde, Damon Hill.**

**A** 24 ans, Jacques Villeneuve est le digne héritier de son père Gilles décédé en 1982, lors des essais du Grand Prix de Belgique. Comme lui, il pilote vite et bien et possède la passion de la course automobile. "J'aime la vitesse et le danger, confie le jeune québécois. J'aime toujours aller plus loin, repousser mes limites et celles de ma voiture". Depuis le mois de mai dernier, Jacques Villeneuve "apprend" la formule 1. A l'entraînement, il a déjà réalisé de superbes chronos. S'il avait couru le Grand Prix d'Italie 95 à Monza, le pilote québécois serait parti en deuxième ligne juste derrière David Coulthard et Michaël Schumacher. Pour l'occasion, il aurait devancé Damon Hill de plus d'une demi seconde.

Début octobre, Jacques Villeneuve a piloté la FW 17 Williams Renault sur le circuit d'Imola. Et durant les mois d'hiver, il va parfaire sa

connaissance des circuits de F1 en réalisant des essais, en accord avec Frank Williams, sur toutes les pistes du championnat 96.

A n'en pas douter, Jacques Villeneuve va travailler dur pour arriver en pleine possession de ses moyens lors des débuts du championnat de formule 1 de la saison prochaine. Lors du Grand Prix du Canada, sur l'île Notre Dame, sur le circuit Gilles Villeneuve, il régnera une atmosphère très spéciale.

Le jeune garçon -qui a vu, à onze ans, son père disparaître -sera peut-être en pôle position. En tout cas, il mettra un point d'honneur à être fin prêt pour mener, comme son père, sa voiture aux limites du possible.

Et si Jacques Villeneuve remportait pour sa première saison en F1 le Grand Prix du Canada sur le circuit qui porte le nom de son père ? Ce serait tout simplement la confirmation que "l'héritier" possède les mêmes dons, la même vista, le même panache que le regretté et immense pilote de la Ferrari N° 27.

Pendant tout l'hiver dans son baquet de F1, Jacques Villeneuve n'a sans doute pas fini de rêver d'un drapeau à damiers qui s'abaisse devant lui sur l'île de Montréal.

**Christian JARY**



Jacques Villeneuve en F1

## ÉCONOMIE

► **La TVQ**, taxe québécoise sur les ventes qui s'ajoute à la TPS canadienne pourrait augmenter de 1% en juillet 1996. Actuellement la TPS et la TVQ totalisent environ 15% de taxes sur les achats (contre 20,6% de TVA en France).

► **La privatisation de CN** (transport de marchandises par rail) a débuté le 17 novembre. Le gouvernement fédéral espère obtenir plus de deux milliards de dollars. Ottawa demeure propriétaire de certains actifs comme la tour CN de Toronto. CN fut la première société d'État, créée en 1922.

► **La FTQ et la CSN**, les deux principaux syndicats québécois, ont signé à la mi-novembre un "protocole de collaboration" par crainte d'un affaiblissement du code du travail. Ils s'engagent aussi à ne plus faire de "maraudage" pour se voler des adhérents.

► **35 000 emplois à disparaître dans les banques d'ici 2 005**. L'arrivée des nouvelles technologies : cartes à puces, téléservices, guichets automatiques et monnaie numérique amènent les banques québécoises à licencier massivement. En 1994, la Banque Royale a remercié 3 500 salariés. Et la Banque de Montréal s'apprête à faire de même.

► **Selon Statistique Canada, le fisc québécois est le plus glouton du Canada**. L'étude mentionne que les employeurs québécois ont payé l'équivalent de 10,1% de leur masse salariale en impôts sur les listes de paie en 1993, suivis par ceux de l'Ontario, de terre-Neuve et du Manitoba qui eux ont dû déboursier environ 8%.

► **Le secteur de la construction chute de 40% par rapport à 1994**. Avec seulement 7 875 mises en chantier dans la grande région de Montréal en 1995, le secteur du bâtiment retrouve le creux "historique" de 1982. A la revente, les transactions de maisons et d'immeubles dans le grand Montréal ont baissé de 15%.

► **Seize fonds régionaux de solidarité**, lancés début octobre, soit un investissement total de 96 millions de dollars, sont destinés à créer des emplois. Ces nouveaux fonds devraient, selon le ministre des Affaires municipales, "rallumer une lueur d'espoir pour les jeunes des régions".

## FÊTE

# Le vin nouveau plébiscité

**Les Québécois savent fêter. Les carnavales, leurs festivals le démontrent toute l'année. Ils apprécient aussi le vin de chez nous. Les opérations "vins-fromages" sont réputées. Et le "vin nouveau", ils adorent.**

**L**e boycott du Beaujolais par plusieurs pays anglo-saxons, du fait des essais nucléaires de la France, n'a pas été suivi au Québec francophile. Le "vin nouveau" est devenu une tradition outre-Atlantique. Depuis vingt ans maintenant. Même si la concurrence est vive entre le Beaujolais et le "Vini novelli" d'Italie.

Le 16 novembre, quelque 360 000 bouteilles du vieux continent étaient disponibles dans

les succursales de la SAQ (Société des Alcools du Québec). En une heure, un tiers des bouteilles était acheté ! 118 000 "breuvages" vendus à l'heure ! Le record est battu car, en 1994, seulement 22% de la cargaison avait trouvé preneur.

Pour fêter ainsi "le vin nouveau", en toute convivialité, 12 000 caisses de Beaujolais et 18 000 caisses de vin italien avaient été emportées. Une différence : le prix. Arrivé par avion, le Beaujolais était vendu 12,95\$ (un peu plus de 46 F) tandis que le vin italien transporté par bateau se vend 8,95\$ (32 F environ).

Evidemment, le "made in France" s'écoule mieux : 38% en une heure contre 30% de "vini novelli". Santé !

► **Succès pour la carte de débit québécois**. A Québec, 72% des entreprises de commerce de détail l'acceptent et l'utilisent, contre 28% dans le reste du Canada. L'avant-gardisme québécois en ce domaine est lié au dynamisme des Caisses du Mouvement Desjardins qui développent les nouvelles technologies. L'argent électronique entre dans les mœurs et ouvre la voie à la carte à puces.

► **L'industrie de la mode québécoise a rapporté 1,5 milliards en 1994**. Malgré ce bon chiffre, ce secteur d'activité continue de voir disparaître des entreprises et des emplois au Québec.

# Voyageries

CABANE

## A la découverte de la pêche blanche

**Vous avez essayé le ski de fond, le patin à glace, les chiens de traîneaux, mais vous êtes vous déjà exercé à... la pêche blanche ?**

**L**a pêche en plein hiver, c'est impossible au Québec ! Les lacs sont gelés, les rivières guère mieux, même le Saint Laurent arrête le temps qui passe, me direz-vous. Apparemment vous ne connaissez pas la pêche blanche. Elle se pratique depuis une quinzaine d'années mais c'est au cours des derniers hivers que le phénomène a vraiment pris de l'ampleur.

Sa période de pleine activité oscille entre fin décembre et mi-mars. Le fjord du Saguenay est d'ailleurs un paradis pour ce "nouveau sport". Dès que les grands froids seront arrivés, un peu plus de 1500 cabanes de bois fleuriront çà et là sur la croûte gelée du fjord et seront d'une grande utilité par la suite.

Pour pêcher c'est simple, il vous faut une tarière, du fil, un bout de bois et bien sûr de quoi appâter. La tarière vous servira à faire un trou dans la glace pour atteindre l'eau dans laquelle sébaste, morue, flétan, plie et même éperlan continuent leur petite vie pendant l'hiver, le fil sera la ligne et le bout de bois la canne.

Et la cabane, à quoi sert-elle d'après vous ? Et bien à vous abriter car inutile de vous le dire, sur le Saguenay en hiver, la température fait descendre le mercure si bas que se serait de la folie d'attendre une touche en plein air. De plus, ces petites bicoques, toutes colorées, sont absolument adorables. Un poêle à bois diffuse dans chacune d'elle une douce chaleur. Il est possible de s'y préparer de délicieux repas, avec ou non le produit de sa pêche et même, pour ceux qui le désirent, de pêcher directement à l'intérieur des murs. Il suffit pour cela de prévenir en réservant dans

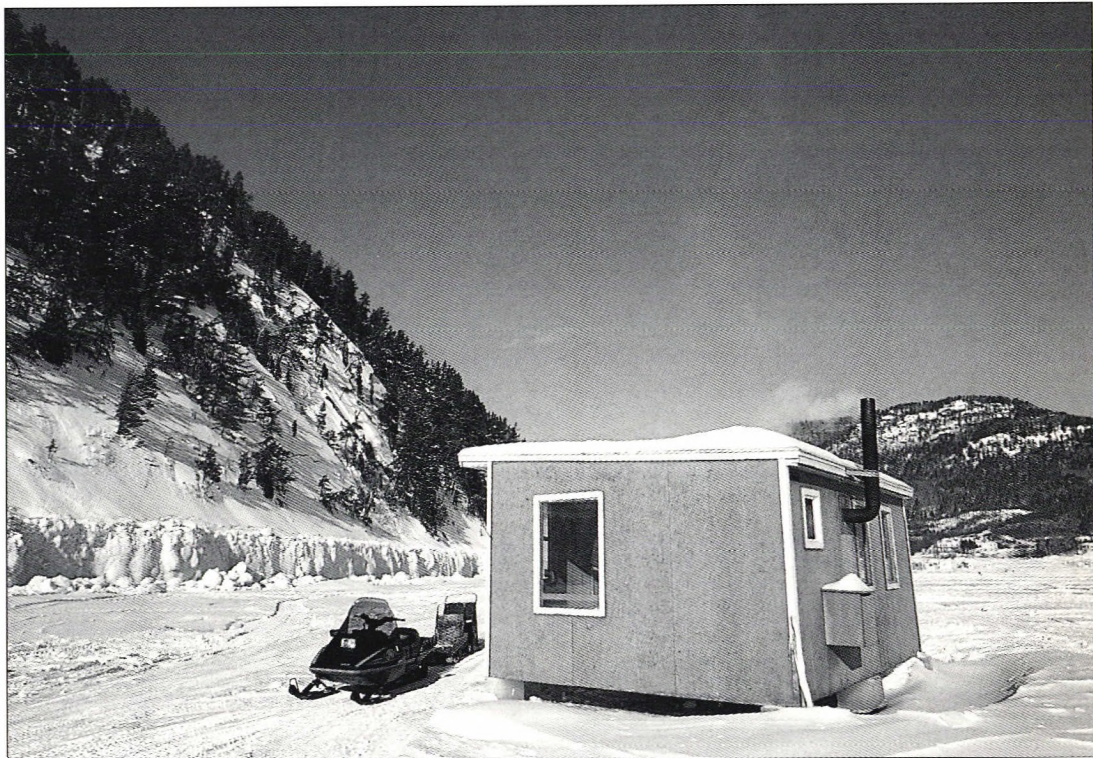


Photo Christiane Bardet

les différents sites de pêche si vous souhaitez opérer dehors ou dedans. Le responsable préparera alors les trous nécessaires et vous pourrez y passer une journée mémorable. L'expérience en vaut vraiment la peine et l'on n'a pas vraiment besoin d'être expert en la matière, ni d'aucun matériel, tout est fourni sur place.

Pour conclure sur le Saguenay, il est un petit détail qui ne manque pas d'intérêt. Bien que gelé sur plusieurs mètres d'épaisseur, le fjord ne s'est pas vraiment endormi pour l'hiver, il subit encore l'influence des marées, ainsi son

épaisse croûte blanche monte et descend deux fois par jour d'un minimum de trois mètres. Étonnant non !

Un autre endroit permet aussi ce genre de pêche, Sainte Anne de la Pérade en Mauricie. Comme le dit la publicité, ce village est la "Capitale Mondiale" du petit poisson des Chenaux, *le poulamon*. Il y a des siècles que l'on s'adonne à ce sport d'hiver ici. On rapporte que déjà en 1636 les habitants de la région pêchaient ce petit poisson appelé alors, "Poisson de Noël", avant de prendre le nom de petite lotte, petite morue et poula-

mon, nom qui vient directement des amérindiens Micmacs.

C'est ainsi que de véritables villages semblent naître chaque hiver pour s'évaporer un beau matin, juste avant la fonte des glaces. Toutes ces tâches de couleur sur le grand tapis blanc laissent échapper au gré du vent de longs rubans de fumée. Mais que ce soit au Saguenay ou en Mauricie, aucun permis n'est requis, le seul souci à avoir est de réserver assez tôt sa cabane d'un jour.

**Christiane BARDET**

Pour en savoir toujours plus sur le Québec...

## 3615 INFOQUÉBEC

c'est pratique pour :

- ✈️ Préparer un voyage au Québec
- 🏠 Échanger, vendre ou louer sa maison
- 🌸 Tout savoir sur l'actualité québécoise
- 🗺️ Pour partir à l'aventure
- 📧 Les adresses utiles
- 💡 Démarrer son entreprise au Québec
- 👤 Trouver un emploi au Québec
- 🏢 S'installer au Québec
- 🎓 Étudier au Québec
- 📄 Les informations pratiques...

3615 INFOQUÉBEC c'est pratique parce que...

L'information est mise à jour quotidiennement depuis Montréal.

3615 INFOQUÉBEC 1,27 FR/min.

VITRINE

## La magie médiévale

**L**es Médiévales n'ont qu'un temps et vous aimeriez bien les prolonger... Pour cela Excalibur vous ouvre toutes grandes les portes de ses deux boutiques, l'une dans le Vieux Montréal et l'autre à Québec.

Fini les rêves inaccessibles, on peut désormais s'acheter une belle robe de princesse et attendre sur la galerie son noble et preux chevalier, en espérant qu'il aura eu, lui aussi,

l'idée de passer chez Excalibur. Hélène, Robert et Denis ont eu une très bonne idée de remonter le temps pour nous faire partager leur passion du Moyen Âge.

Les produits de cent autres artisans québécois, eux aussi d'inspiration médiévale, sont disponibles chez Excalibur. Poussez la porte, vous verrez c'est magique... !

**C. B.**

## TRAINEAUX

# De folles expéditions

**V**ous cherchez l'aventure, l'évasion, le dépaysement, vous aimez la nature, le plein air, les grands espaces et surtout les animaux, vous adorerez assurément participer à une expédition en traîneaux à chiens. Au Chenil du Roy, quatre guides expérimentés vous accompagneront à la découverte de paysages époustouflants dans l'environnement naturel et exceptionnel du Saguenay.

Claudette et Maurice Roy sauront vous accueillir chaleureusement comme ils savent si bien le faire et vous emmèneront dans de courtes randonnées ou de "folles" expéditions.

Réputés comme de fiers compétiteurs les quarante chiens de traîneaux de race "Husky



Photos Christiane Bardet

Sibérien" du Chenil du Roy tracent actuellement une nouvelle voie dans l'amour de la neige, de la nature et des grands espaces québécois.

Participer aux préparatifs du départ, vivre pleinement au rythme de la nature et des chiens de traîneaux, quelle expérience inoubliable ! Mais aucune inquiétude à avoir, que vous soyez musher novice ou averti, cette discipline sportive est à la portée de tous.

Ne vous privez pas de ce plaisir immense, couvrez-vous plus que d'habitude et rendez-vous au Chenil du Roy...

### Christiane BARDET

Pour tout renseignement : **Chenil du Roy - 6660 boulevard Martel - St-Honoré, QC GOV 1L0 - tél. : (418) 673-3038.**



## GUIDES

► **Le carnaval du Québec**, le plus célèbre sans doute au cœur de l'hiver québécois, s'étale. Il s'échelonne du 26 janvier au 11 février, sur trois semaines au lieu de deux comme précédemment.

► **Les fêtes des neiges de Montréal** sont prévues du 3 au 18 février. Renseignements : 19.1.514.872.4537.

► **Le centre des congrès de Québec**, en cours de construction, devrait ouvrir en septembre 1996. Renseignements : 19.1.418.644.4000.

► **L'avenir des Médiévales** va-t-il être remis en cause ? Un déficit de près d'un demi-million de dollars a été enregistré pour la seconde édition, somme qui s'ajoute aux 200.000 dollars de déficit de la première édition. La marque commerciale des Médiévales pourrait être vendue à un groupe.

► **Mont Saint-Sauveur International** a fêté son vingt-cinquième anniversaire. Avec ses six centres de ski (1600 salariés en haute saison et 30 millions de dollars de chiffre d'affaires), c'est l'un des sept plus importants domaines skiabiles en Amérique du Nord. Depuis 1985, Mont Saint-Sauveur est jumelé avec la station de La Plagne, dans les Alpes.

► **Les jardins de Métiis**, joyau de la Gaspésie qui reçoit plus de 100.000 visiteurs par an, ont été vendus, pour un dollar symbolique, aux Ateliers Plein Soleil qui géraient le site et à la famille Reford, ancienne propriétaire des lieux. Durant trente ans, de 1926 à 1956, Elise Reford a planté des fleurs souvent uniques en Amérique du Nord.

► **La Baie James** a désormais son guide touristique. "Baie James" est signé par Roxane Fraser. Il compte plus de 140 photos couleurs, une vingtaine de cartes et plans et beaucoup de renseignements pratiques. (VLB éditeur, 200 pages, 24\$95).

► **Hausse de 14%** du nombre de touristes français durant la saison estivale au Québec, par rapport à 1994. Le chiffre de 400.000 visiteurs de France pourrait être atteint cette année.

## DÉCOUVERTE

# Safari Tour en Estrie

**D**écouvrez un univers totalement imaginé par le maître des lieux dans la Cité des Loowak en Estrie. Une chasse au trésor vous y attend mais aussi un rallye, une expédition Labyrinthe ou Western. A l'aide de pirogue, de boussole, de talkie-walkie et du langage Loowak, vous partirez à la conquête des trésors de la Cité. A la noirceur, seuls les maîtres de la ruse et du camouflage pourront percer le mystère du Temple Kapoo, s'emparer de Nanoukor, sans alerter le dieu Waloo.

Si jouer les Indiana Jones l'espace d'une journée vous intéresse lors de votre prochain voyage au Québec, allez vous régaler avec les paysages de l'Estrie et rendez-vous chez Serge Poirier dans la Cité des Loowak.

### C. B.

**Contacts : Safari Tour 475, boulevard Horizon - C.P. 1624 - Waterloo, Qc JOE 2N0 - (514) 539 - 05 01**



**GÎTE DU PASSANT**

Marque déposée par  
Fédération des Agricolours du Québec

Téléphone & Télécopieur: **(514) 655-3342**

### Le Relais Des Iles Percées (B&B)

Colette & Raymond Leblanc  
vos hôtes

85, Des Iles Percées, Boucherville, Qc. J4B 2P1

**Au Québec, l'hiver est sec, ensoleillé et la neige est abondante. C'est l'hiver idéal pour les activités de plein air. D'autant plus idéal que les prix sont actuellement très compétitifs.**

## 16 bonnes raisons de taper 3615 Québec

Avion sur ski

Ski de fond

Motoneige

Raquette

Ski alpin

Palais de glace

Traîne sauvage

Pêche sous la glace

Curling

Traîneaux à chiens

Sculptures sur glace

Carnavals d'hiver

Hockey

Patinage

Ballon-balai

Ski de soirée



Office du Tourisme  
du Québec

**SI DIFFÉRENT. TELLEMENT PAREIL.**



BONHEUR

## Daniel Lavoie : l'album velours

Daniel Lavoie "star" au Québec, est un artiste peu connu du grand public français. Une énorme lacune alors qu'il vient une nouvelle fois de sortir, outre-Atlantique, un album superbe intitulé "Ici".

Difficile d'admettre que le talent de Daniel Lavoie reste en France aussi confidentiel, après tout de même huit albums en langue française. Bien sûr, il y a eu, cela fait déjà une dizaine d'années, "Ils s'aiment", mini-tube que les radios hexagonales ont plutôt bien programmé. Elles en sont quasiment restées là, malgré deux séries de concert à l'Olympia en 1984 et 1988. C'est dommage. Il faut croire que les maisons de disques ayant sorti les différents albums Daniel Lavoie en France n'ont guère été inspirées. Il en a été ainsi pour "Long courrier", en 1990, une petite merveille. Qu'en sera-t-il d'"Ici" ?

Le dernier album du Québécois (né au Manitoba il y a 46 ans) est beau comme un coucher de soleil la main dans la main... Un album-velours, une ballade à travers des sentiers embaumant bonheur et amour. La recette semble si évidente... Les temps y sont plutôt lents, la voix, très pure, déroule des mots simples, mots-caresses, judicieusement choisis.

"Je pensais pas qu'un jour, j'aimerais si fort...", avoue-t-il comme une découverte.



Photo Christiane Bardet

Chanson-tube, griffée de guitares et de cuivres. La chanson du baroudeur du chœur qui s'arrête un jour devant celle qui l'apprivoise. Le disque se poursuit en mots d'amour : "Si je suis une forêt c'est pour que tu t'y perdes, si je suis un sentier, c'est pour que tu me suives, si je suis un lac c'est pour que tu t'y baignes..." Rythmique lente, bordées de piano, vagues de synthé.

Les chansons caresses se poursuivent... plus jazzy pour "Nantucket". Une chanson des

jours heureux. Les mots sonnent : "Toi dans ton hamac, tu lisais du Kerouac...". La voix est chaude, à peine un peu rauque. Le piano amène la suivante : "Mais, tu as renoué les fils, fait taire les frissons, soigné les blessures, chassé les dragons...". Même grâce. Un album qui va ravir les fans et offrir d'agréables moments de découverte pour les autres. Débrouillez-vous pour vous le faire ramener du Québec en attendant qu'un label français le sorte ici...

Michel TROADEC

### NOTES

► Jean-Pierre Ferland, après le large succès de son dernier album "Écoute pas ça" a donné fin septembre toute une série de concerts au Québec. L'auteur-compositeur fête trente ans de carrière.

► Céline Dion superstar... La Québécoise de 27 ans est en train de devenir la première star mondiale francophone. Si son dernier album, écrit par Jean-Jacques Goldman, s'est vendu à 1,5 million d'exemplaires en six mois, c'est plus de 13 millions de disques qu'elle a déjà écoulés dans sa jeune carrière. Cela donne quelque chose comme 35 disques de platine, de la Malaisie au Danemark en passant par l'Australie. Enfin, elle a quand même, fait assez rare pour être signalé, vendu plus de 100.000 albums en langue française aux États-Unis.

► Claude Léveillée revient à la chanson, après avoir consacré les dernières années à sa carrière de comédien.

► Marie-Claire Seguin a donné une série de concerts à Montréal en septembre. Un nouveau tour de chant appelé "Présence" qui devrait aboutir à la sortie d'un album en public. Elle était accompagnée d'un pianiste et d'une violoncelliste.

► Dan Bigras sort lui aussi, au Québec, un nouveau disque intitulé "Le fou du diable", son quatrième. deux chansons sont signées Plume Latraverse, deux autres de Gilbert Langevin, une de François Parenteau, une de... Racine. L'orchestre philharmonique de Prague joue sur deux titres.

► Geneviève Paris a sorti un nouvel album au Québec. Intitulé "Sixième sens", le disque, son sixième, a été rôdé lors d'une longue tournée qui l'a vu chanter au Festival-de-Marne.

► Le Festival de la chanson de Granby a couronné, en septembre dernier, du prix "auteur, compositeur, interprète", Caroline Dufour, une chanteuse vivant en Estrie. Mathieu Lavoie l'a emporté chez les interprètes. Le jury était composé de France d'Amour, Luc Plamondon, Alain Simard, Daniel Guérard et Ronald Tremblay.

► Richard Seguin revient avec un nouvel album. "D'instinct" comprend douze titres précédés d'un long instrumental. L'artiste avait vendu, au Québec, 141 000 exemplaires de son précédent album "Aux portes du matin" sorti il y a quatre ans.

► Les Colocs, dont le premier très beau disque vient de sortir en France, lancent un nouvel album au Québec. Il est d'ailleurs paru le soir du référendum... "Atrocetomine" est un double CD. Sur la première galette, les titres du premier album, en public. Le deuxième contient des inédits.

### GALA DE L'ADISQ

## Beau Dommage souverain

Le nouvel album de Beau Dommage, celui de leur grand retour, est superbe. Pas étonnant qu'il ait été primé de belle manière au gala de l'ADISQ, équivalent québécois de nos Victoires de la musique. Groupe, spectacle et album de l'année, plus meilleur vendeur... Sans surprise, Cabrel est l'artiste francophone s'étant le plus illustré au Québec. Hors Québec, c'est Céline Dion dont le dernier CD est album de l'année et "Pour que tu m'aimes", chanson 95. Eric Lapointe est sacré meilleure révélation, son album étant lauréat dans le créneau rock. Meilleur auto-compositeur : Jean-Pierre Ferland. Album folk pour La Bottine souriante.

### ESCALE

## "Je reviendrai"

Un mois après la sortie en France de son double album en public "La Maudite Tournée", enregistré au Québec en 1994, Robert Charlebois a fait escale au Bataclan, à Paris, pour une série de six concerts endiablés avant de partir en tournée dans toute l'Europe.

"Je reviendrai au Bataclan" a promis le chanteur québécois au beau milieu d'une de ses plus célèbres chansons. Normal. Il voulait "d'amour", le public parisien lui a montré qu'il l'aimait "comme un fou". En applaudissant évidemment mais surtout en reprenant, avec ou sans lui, les refrains de ses succès : California, Lindberg, Ordinaire ...

Dans la salle parisienne transformée en cabaret avec des tables et des chaises disposées ça et là, les spectateurs en jean ou en costume sirotent une bière griffée Charlebois tout en buvant ses paroles. Entre deux morceaux, le grand frisé s'amuse avec ses fans

et les fait rire en leur racontant l'histoire fantastique de Jacques Cartier congelé, ou bien en décrivant les drôles habitudes des Québécois. Il rit, essuie son visage, délaisse quelques instants sa guitare pour s'asseoir devant son piano, soudain assagi. Pas pour longtemps, le voilà sautant sur la scène, balançant son micro au dessus de sa tête et dansant avec ses musiciens. Car Charlebois est comme ça. Mi-ange, mi-démon mais toujours pétillant, "Garou", c'est vrai "marche aux sentiments".

Sorti en septembre dernier, l'album de la "Maudite tournée" comporte quatre titres inédits, parmi lesquels "l'Autoroute électronique" qui semble promis à un beau succès. Il reprend également ses plus grands succès, offrant un mélange de styles musicaux et cet irremplaçable accent québécois, "maudit" accent ?, qui n'est pas le moindre charme de Charlebois.

Rachel PRETTI

## FESTIVAL

## Blois dépasse les espérances

Du 4 au 8 octobre s'est déroulée au bord de la Loire et à l'ombre des châteaux, la cinquième édition du Festival du cinéma québécois de Blois. Si le succès peut se mesurer en chiffres, cette édition a dépassé les espérances de ses organisateurs : 12.000 entrées, la présence d'une trentaine de réalisateurs, d'acteurs et de producteurs québécois, d'une douzaine de distributeurs français et de plus de quarante journalistes.

Outre la projection en avant-première de trois productions québécoises très attendues "Le Confessionnal" de Robert Lepage, "Le Petit Musée de Vélasquez", de Bernard Hébert (sortis sur les écrans français à la mi-octobre) et "Eldorado" de Charles Binamé (dont la sortie est prévue pour le tout début de l'année 1996) - le Festival de Blois proposait plus d'une centaine de réalisations québécoises. L'occasion pour les cinéphiles et les québécois (ce qui n'est pas contradictoire) présents de découvrir le meilleur de la production 1994-95, mais aussi de (re)voir en continue l'œuvre de deux réalisateurs phares de cette cinématographie : Michel Brault et André Malançon. Le premier, pionnier du cinéma direct, a été fait chevalier des Arts et des Lettres par le Maire de la ville, Jack Lang ; le second a rencontré des milliers d'enfants venus avec leur classe ou avec leurs parents voir ses quatre remarquables longs métrages pour la jeunesse.

Autre moment fort de cette édition : la première rencontre des cinéastes francophones, pendant deux jours une vingtaine de

cinéastes venus de Suisse, de Belgique, du Québec et de la France ont jeté les bases d'une coopération qui s'annonce fructueuse entre les associations de réalisateurs de ces quatre pays. Leur but commun est bien entendu de faire mieux diffuser les œuvres francophones au sein de la francophonie et à l'extérieur. D'autres rencontres devraient se dérouler dans les mois à venir.

Si le Festival de Blois n'est pas compétitif, il existe depuis trois ans un Prix du public, "La Salamandre d'or". Parmi les onze longs métrages récents en lice (huit fictions et trois documentaires), le public a choisi de distinguer "Octobre" de Pierre Falardeau. Dans ce film qui raconte par le menu l'enlèvement et l'assassinat, en 1970, du Ministre québécois Pierre Laporte par une cellule du Front de Libération du Québec, Pierre Falardeau réaf-

firme tout à la fois son grand talent, sa profonde humanité et son engagement en faveur de l'indépendance de son pays. Plusieurs distributeurs présents à Blois se sont montrés intéressés par la distribution d'"Octobre" sur le territoire français. Vous devriez donc avoir le plaisir de découvrir cette œuvre intense et passionnante d'ici quelque temps. Et vous pouvez d'ores et déjà noter sur votre agenda que le sixième festival du cinéma québécois se déroulera à Blois du 16 au 20 octobre 1996.

## Sylvain GAREL

Si des groupes de France-Québec souhaitent assister à tout ou une partie du prochain Festival de Blois, des formules spéciales sont envisageables. N'hésitez pas à téléphoner au (1) 42 52 90 98.



Photo Pierre Dury

"Eldorado" de Charles Binamé.

## HOMMAGE

## Montréal à Rennes

Le septième festival de cinéma de Rennes sera consacré à Montréal du 22 au 30 janvier. Chaque année, "Travelling" projette les œuvres du grand écran sur une ville du monde. Pour évoquer la métropole québécoise, l'association Clair Obscur, liée à l'Université Rennes 2, n'avait que l'embaras du choix. Trente films de 1930 à aujourd'hui sont programmés : Jutra, Carle, Arcand, Bouvier, Binamé et bien d'autres... Outre cette rétrospective, des hommages seront rendus à Léa Pool et Marc-André Forcier ainsi qu'au Torontois Atom Egoyan, figure montante du cinéma canadien.

Quatre films pour enfants sont prévus dont la célèbre "guerre des tuques". Une sélection de courts métrages des dix dernières années complète ce festival ainsi que des films d'animation, des films internationaux tournés à Montréal, etc. Des expositions, dont celle de François Poche sur "Montréal, parfum des îles", animeront différents endroits de la ville de Rennes. De la chanson québécoise devrait se faire entendre dans les bars.

Rennes-Québec sera également partie prenante en co-organisant une table ronde sur l'après-référendum avec de nombreux intervenants.

► Yves Jacques, aperçu dans plusieurs grands films québécois et des téléfilms français, poursuit sa carrière à Paris. A partir du 6 janvier, il tiendra l'un des principaux rôles dans "l'Importance d'être constant" d'Oscar Wilde dans une mise en scène de Jérôme Savary au Théâtre national de Chaillot.

► Jean Lapointe a choisi le difficile métier de faire rire. Dans un livre paru au Québec aux Éditions de l'Homme, il raconte comment il a créé les personnages les plus différents qui soient.

► Robert Lepage qui est, à 34 ans, un réalisateur et un metteur en scène de grande réputation internationale, fait déjà l'objet d'un livre : "Robert Lepage, quelques zones de liberté" par Rémy Charest, 26 ans, correspondant du Devoir à Québec (éd. L'Instant même, ex-machina).

## ÉCRANS

► Gilles Carle, qui n'avait pas fait de fiction depuis cinq ans, est en train de tourner à Montréal "Pudding chômeur", un film sur la culture du quartier populaire Centre sud. Il pourrait être présent au prochain festival de Cannes.

► Quatre films québécois ont tenu conjointement l'affiche cet automne au Québec, éclipant les titres européens, en occupant plus de cent écrans et entraînant beaucoup de spectateurs : "La liste noire" de Jean-Marc Vallée (qui a été vendu en France), "L'enfant d'eau" de Robert Ménard, "Le confessionnal" de Robert Lepage (qui n'a guère marché en France malgré une bonne critique) et "Le Sphinx" une comédie de Louis Saïa.

► Denys Arcand, qui a notamment réalisé "Le Déclin de l'empire américain" et "Jésus de Montréal", a reçu le prix du gouverneur général du Canada décerné chaque année à six artistes dans différents domaines.

► Jean-Claude Lord qui avait réalisé le premier "lance et compte", revient au petit écran. A partir de février, le réseau TVA présentera une série policière (plus de dix heures prévues) intitulée "Jasmine", première policière noire à Montréal. Jean-Claude Lord veut refléter ses préoccupations sur les dangers du racisme à Montréal "dont l'équilibre est plus de plus en plus fragile".

► François Girard, jeune cinéaste mont-réalais, a remporté le prix spécial Italie de fiction à Bologne pour son film "Trente-deux films brefs sur Glenn Gould".

► Louis 19, la comédie à succès de Michel Poulette qui n'a pas eu en France l'aura escomptée sous le titre contesté de "Reality Show", pourrait fait l'objet d'un nouveau tournage, un "remake", aux Etats-Unis ce qui serait une première pour le Québec.

► Les rendez-vous du cinéma québécois, qui offrent une rétrospective annuelle, auront lieu à Montréal du 1<sup>er</sup> au 10 février. Renseignements : 19.514.252.3021.

► Le festival international du film sur l'art se déroulera à Montréal du 12 au 19 mars. Renseignements : 19.1.514.874.1637.

► L'Annuaire du cinéma québécois pour l'année 1994 est édité par la Cinémathèque québécoise, le Musée du cinéma et la Sodec. Au sommaire des 369 pages : 65 longs-métrages, 318 courts et moyens métrages, 113 notices chronologiques, 818 notices bibliographiques, 215 prix et mentions, etc.

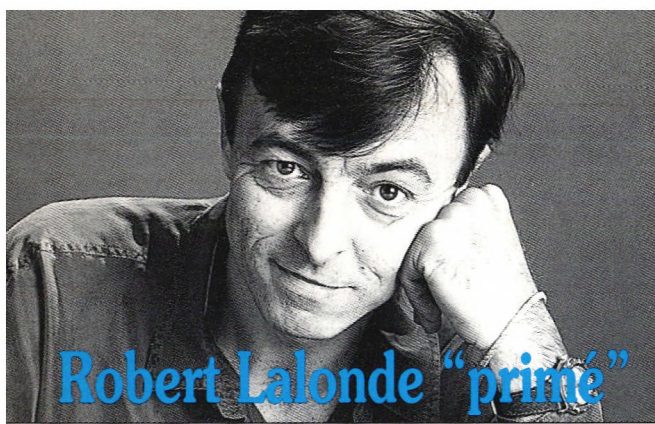


Photo Ulf Andersen/Gamma/Seuil

## Robert Lalonde "primé"

Le 1<sup>er</sup> octobre, le jury du prix France-Québec-Jean Hamelin s'est réuni à la Délégation Générale du Québec pour désigner le lauréat de l'année. Au premier tour, Robert Lalonde a réuni une majorité de voix pour un roman publié à l'automne 1994 aux Editions du Seuil "Le petit Aigle à Tête blanche".

L'ouvrage de Robert Lalonde a retenu l'attention du jury par sa qualité littéraire et le tableau tout à la fois envoûtant de l'histoire de la société québécoise au XX<sup>ème</sup> siècle. On y retrouve les périodes essentielles : celle du temps de la "grande Noirceur" et celle de la rupture majeure de la "Révolution tranquille". Au travers des souvenirs d'Aubert, le "Petit Aigle à Tête blanche", personification du tragique de la nature humaine tiraillée entre deux sollicitations extrêmes : celle de retrouver le chemin du paradis perdu et celle de ce "dangereux vertige de l'animalité" que dénonce un vieux prêtre.

Découvrant dans le hangar de son père, les "Nourritures terrestres" d'André Gide, le seul livre qu'il ait pu lire dans le milieu social de son enfance, celui du monde rural québécois, Aubert, par ce livre apprend à se connaître lui-même, à orienter toute sa vie à partir d'une certitude puisée dans l'œuvre de cet écrivain : "Chaque action parfaite s'accompagne de volupté !".

Toute la vie d'Aubert sera jalonnée de coups de foudre amoureux. On ne peut pas comprendre les comportements d'Aubert, sa fascination pour la vigueur de l'homme, le lien profond qui l'unit à Pauline, les relations sensuelles qu'il entretient avec la nature, la forêt laurentienne, les champs de blé mûr, la limpidité des sources, la majesté du fleuve et la puissance enivrante de l'hiver québécois, si l'on oublie ces paroles tirées des Nourritures terrestres : "Toute connaissance que n'a pas précédée une sensation est inutile".

Attitude de révolte que l'on doit replacer dans le contexte de la "Grande noirceur", c'est-à-dire d'une époque qui, jusque dans les années soixante, resta dominée au Québec par une morale sévère, imprégnée de religiosité farouche et puritaine, qui, condamnant chacun à l'hypocrisie ou à l'étouffement : "Les âmes perdues de nos pères, les pauvres ! Vieillis prématurément, assagis, entravés, interdits dorénavant au plaisir comme à la guerre, avec leur mystérieuse expérience de l'amertume ou du dégoût qui avait empoisonné toutes leurs sources, dompté leur ardente bestialité...".

Au travers de cet ouvrage court un appel à la grandeur de l'homme, qui ne peut s'épanouir, dépasser sa part d'animalité qu'en empruntant le chemin de l'amour, qui est indulgence et compréhension, à l'égal de son oncle Aimé qui accueille sans reproche, Aubert, chassé de son collège religieux à cause de relations trop particulières avec son condisciple Rémi. Mais c'est aussi le don de soi, autre forme de l'amour que l'homme exprime la meilleure part de lui-même : après des années de séparation dues au placement d'Aubert dans un asile, à la suite d'une tentative de suicide qui révèle sa maladie mentale, Pauline sacrifie sa santé, refuse d'aller à l'hôpital alors qu'elle se sait atteinte d'un mal incurable, pour être encore là, chez eux, dans la Maison des Saules, lorsqu'Aubert reviendra guéri. Et elle mourra peu de temps après son retour, au moment où Aubert amené par l'amour de Pauline à surmonter son égoïsme, dépose sur son lit de malade, l'ouvrage qui lui est dédié et qu'il vient de faire éditer.

Servi par une phrase harmonieuse et riche de surprises poétiques ("...et les rougeoiements du ciel, ces lueurs du paradis restées sur le lisse d'une peau ou le ventre d'un nuage") ce livre de mémoire en forme de roman fait penser aux accents romantiques d'un Octave Crémazie. On y retrouve cette poésie du terroir et le thème de la vie aventureuse des forestiers.

Et Germain, ce "bûcheux" aux allures d'ours, qui ne sait pas lire, qui a un cœur "grand comme la main", n'est-il pas le type même de l'aïeul québécois, simple et rude, vivant en symbiose intime avec une nature qu'il a colonisée et qui entretient avec son entourage un esprit de chaude solidarité ? Il y a dans cet homme plus qu'une image souvenir, c'est beaucoup plus, beaucoup mieux, l'image symbole de l'âme québécoise.

"Nous sommes, en ce pays, des marcheurs d'abîmes, des avironeurs de chasse-galerie, d'éternels inattentifs, pourtant incapables d'oubli".

### Gilbert PILLEUL

- Robert Lalonde, "Le Petit aigle à tête blanche", éd. du Seuil, 99 F.

- Le jury était composé d'Edmond Jouve, président de l'ADELF (association des écrivains de langue française), de quatre écrivains français, François Deleris, Michel Fichet, Gilbert Pilleul, Monique Thiès-Jalade et de cinq écrivains québécois Louis Sabourin, Axel Maugey, Michel Tétu, Jacques Rancourt, et Cécile Cloutier. Le 31<sup>ème</sup> prix France-Québec/Jean Hamelin sera officiellement remis au Sénat le 20 janvier.

## Poèmes du temps présent

Jacques Rancourt vient de faire paraître son dernier recueil de poésie "La condition terrestre". Cinquante-sept poèmes qui nous parlent d'ici, de là-bas, de maintenant.

Il faut prendre son temps, s'attarder, tendre l'oreille aux mots qui disent si bien le blanc et le gris des jours, la douceur du temps qui se fige, dans la rue, le premier matin de poudre-rie ou, au soir tombant, dans l'eau du lac, sous le regard du pêcheur qui "fume avec la lune et pendant quelques heures, arrête le temps éternellement".

Mais l'univers de Jacques Rancourt, c'est aussi Paris, le métro, la télé, le Liban et la guerre serbocroate en arrière plan. Et s'il est

conscient de l'impuissance du verbe ("le poète radote en toute impunité") face à l'exclusion ("il ne suffira pas de quelques mots velus pour loger les dormeurs du métro"), il affirme la nécessité de dire le monde pour lui donner un sens. Ce "cœur à cœur avec les mots" est un appel à la vigilance, afin de "débuser le silence même sous ses formes les plus loquaces".

"La chaleur viendra par combustion interne par justesse comme une récompense à une moindre indolence".

Jacques Rancourt, *La condition terrestre*, La Bartavelle éditeur, coll. "Modernités", 75 F.

Monique PONTAULT

## HISTOIRE

### L'infirmière sans frontière

Montréalaise et tourangelaise, canadienne et française, québécoise d'adoption, Françoise Derooy-Pineau, auteure, sociologue, diplômée de HEC, partage son temps entre deux rives de l'Atlantique. Elle s'intéresse particulièrement aux pionnières de Nouvelle-France dont elle a suivi la trace géographique.

A la suite de "Marie de l'Incarnation" et "Madeleine de La Peltrie", Françoise Derooy-Pineau a continué à travailler et développer ses thèmes favoris : - origine provinciale française et modeste de premiers colons industriels, instruits, mais aux horizons sociaux bouchés ; - personnages énergiques, entreprenants et autonomes ; - influence forte d'un environnement spirituel et mystique sans compromis. Selon sa méthode, elle a vérifié avec soin les sources françaises et montréalaises de Ville-Marie et les origines du milieu familial et social qui a donné naissance à la vocation, étonnante pour l'époque, de Jeanne Mance.

Née à Langres en 1606, décédée à Montréal en 1673, Jeanne Mance peut être considérée comme la première "infirmière sans frontières". De sa ville natale où règne une peste endémique, sa passion de soigner et de rencontrer d'autres peuples la conduit à participer à la fondation de Montréal en 1642. Elle y crée l'Hôtel-Dieu en 1645 et met au point les soins aux scalpés et autres accidentés du climat et de la guérilla avec l'aide de jeunes hospitalières de La Flèche. Elle appuie le développement et l'aménagement de la nouvelle ville de son action sanitaire et humani-



Photo L.M.Q.

Françoise Derooy-Pineau reçue à la mairie de Langres.

taire. Elle est considérée comme une cofondatrice de Montréal, à égalité avec Paul de Chomedey de Maisonneuve.

Françoise Derooy-Pineau, "Jeanne Mance", éd. Bellarmin. (Renseignements : éd. du Cerf 1-44-18-12-12).

## PAGES

► Michel Tremblay a publié, à 53 ans, son 43<sup>ème</sup> titre "La nuit des princes charmants" (éd. Léméac/Actes sud, 221 pages), un roman sur "l'homosexualité tranquille" selon la Presse, dans le Montréal des années 60.

► Les salons du livre, en France, attirent les auteurs québécois. Comme ceux du Mans, jumelé avec le salon de Québec, et le salon de Saint-Etienne, jumelé avec le salon du Saguenay-lac Saint-Jean, qui se sont tenus l'un et l'autre en octobre. Le salon du livre de jeunesse de Seine-Saint-Denis, début décembre, a présenté deux expositions sur l'illustration québécoise. Quant au salon du livre de Paris, il se tiendra fin mars et nombre d'éditeurs québécois ont prévu d'être présents.

# Yves Beauchemin le conteur

**La sortie d'un nouveau roman, "le second violon", pour Yves Beauchemin est un événement qui ne passe jamais inaperçu au Québec et que l'on attend aussi avec grande impatience en France.**

**N**é à Noranda, en Abitibi, dans le nord-ouest québécois, en 1941, Yves Beauchemin fait son entrée sur la scène littéraire en 1974 avec "L'Enfrouapé", couronné par le prix France-Québec 75. "Le Matou" lui amènera quelques années plus tard la consécration. Plus d'un million d'exemplaires vendus, traduction en une dizaine de langues, et pour finir adaptation au cinéma avec à l'affiche Jean Carmet, qui dit mieux ! Plus d'un en aurait perdu la tête, lui, au contraire, a su garder sa simplicité. Depuis 1976, il vit tranquillement dans le vieux-Longueuil avec sa petite famille.

La ville fit de lui un écrivain essentiellement urbain. De la race des grands conteurs, il n'appartient cependant pas à celle des grands producteurs. "La fréquence de mes livres, il est vrai, est plutôt lente. J'ai mis quatre ans à écrire "L'Enfrouapé", sept pour "le Matou", sept encore pour "Juliette Pomerleau" et seulement trois ans pour mon dernier ouvrage, sans compter tout de même deux livres pour enfants".

## ■ "L'air du large"

"Le Second Violon" paraîtra aux Editions Québec-Amérique fin janvier 96 et avec un peu de chance à la même date en France (la maison d'Éditions française n'est pas arrêtée à l'heure actuelle).

"Mon dernier livre est l'histoire d'un journaliste, dans la quarantaine, chroniqueur en affaires municipales, pris dans une tourmente psychologique effroyable, un mélange de démon de midi et de crise existentielle. Ami d'un écrivain célèbre qui meurt au début du livre, ce Nicolas Rivard s'aperçoit finalement,

qu'en plus, il a toujours été dans l'ombre de cette célébrité, d'où le titre du livre, et qu'il est jaloux de cet ancien camarade de collège. Il veut lui aussi devenir connu du grand public et se donne un an pour y arriver. Décélant, alors, un important scandale politique, il se retrouve sur la bonne voie pour réaliser son projet. Doté d'un certain succès, il est néanmoins insatisfait, ce n'est pas exactement ce qu'il attendait... mais je n'en dis pas plus, la fin est une surprise qui a pour décor les Iles de la Madeleine".

Les Iles de la Madeleine, petite escapade pour Yves Beauchemin qui, habituellement, a pour toile de fond Montréal ou Longueuil. "J'aime ces îles, pour une fois je suis parti prendre l'air du large". Mais que l'on ne se méprenne pas, si le décor semble idyllique, ce roman est beaucoup plus dur que les précédents. "Il est même bien différent des autres, non par la forme, j'accorde toujours la même importance au rythme de l'action, mais par le ton, plus réaliste, c'est sûrement dû à l'âge. Le thème de la mort, en plus, hante ce livre... Mon ton change à chaque roman, heureusement sinon cela voudrait dire que je me répète, que je n'avance pas et que la vie ne m'apprend rien. Plus on vieillit, plus les perspectives changent".

Trois adolescents viennent aussi y tracer le portrait alarmant d'une certaine jeunesse de Montréal. Là c'est le père de famille qui réagit. "Les enfants sont importants, non seulement dans ma vie personnelle, mais aussi dans ma vie d'écrivain". Personne n'a oublié "Monsieur Emile" dans le Matou. "L'enfance est un univers qui me fascine particulièrement, c'est un monde captivant à explorer... La partie n'est pas facile pour la jeunesse d'aujourd'hui. Ils vivent dans l'insécurité, avec l'impression de ne pas avoir d'avenir."

## ■ "Plusieurs vies"

Des thèmes qui retiennent l'attention d'Yves Beauchemin, il y en a beaucoup mais ces romans ne viennent jamais d'idées générales. "Non, ils viennent toujours de personnages réels de la vie courante que je transforme. A un moment donné je me rends compte que je dépeints la réalité. Je pense que la plupart des vrais romanciers procèdent ainsi. Les faux commencent par trouver une idée et cherchent ensuite la façon de l'exprimer. C'est une démarche très artificielle et cela donne généralement de mauvais romans qui manquent complètement de spontanéité. ...J'ai un petit truc lorsque j'écris, mais je l'avoue ce n'est pas moi qui ai inventé cette méthode, je m'efforce de terminer mes chapitres à un moment de haute tension. Je ne laisse pas mes personnages au moment où ils ont réglé leurs pro-



Photos Christiane Bardet

blèmes mais où ils essayent de le régler et je passe à autre chose. C'est une question de construction, un peu comme pour les architectes."

Ecrire, c'est pour Beauchemin, une sorte d'artisanat. "Mais c'est aussi un art parce que l'on cherche à créer un effet esthétique chez le lecteur. J'essaie au fond de lui donner le plaisir que de grands écrivains m'ont procuré avec leurs livres. Je dis bien : j'essaie !, je dois me contenter de mes moyens. Hugo, Dickens, Steinbeck étaient des romanciers populaires qui avaient un souci d'accessibilité et qui, en même temps, ont écrit des œuvres géniales. Je ne dis pas que je les vaudrais mais ce sont mes modèles... La littérature nous permet de vivre plusieurs vies malgré qu'on en ait qu'une. N'est-ce pas extraordinaire ? Elle doit être surtout une aire de liberté, une aire où la routine éclate en mille miettes et où jaillit ce fameux surplus de vie que la vie ne peut plus nous apporter. En même temps la littérature affirme et met en garde ; elle exprime les angoisses et les espoirs de la société qui la produit."

Dans "Le Second Violon", Yves Beauchemin a donné le meilleur de lui-même, il semble plus riche, plus riche de quelques années. "S'il y a une chose qui ne change pas, c'est la sortie d'un bouquin. A chaque fois, c'est un one-man-show. On arrive tout nu sur la scène et là les gens vous regardent. On ne peut plus se cacher derrière un paravent, c'est trop tard. Alors tombe le verdict, ils nous trouvent beau ou non...".

Malgré ces inquiétudes face à cette nouvelle parution, Yves Beauchemin est déjà reparti dans l'aventure d'un troisième roman pour enfants. "J'ai même en tête mon prochain livre, mais pour le moment j'aurais plutôt le goût de me lancer dans l'écriture théâtrale ainsi que dans l'écriture de pamphlets". Rien à voir avec sa dernière contribution référendaire où il écrivit 32 pages dans la presse du 16 septembre dernier sur l'histoire du Québec. "Malgré notre devise (je me souviens) les Québécois ignorent encore tout de leur histoire". Il fallait bien qu'il participe, d'une manière ou d'une autre, à ce référendum qui lui tenait tant à cœur, en bon souverainiste qu'il est et qu'il restera !

**Christiane BARDET**



## Les Montagnais à Paris

**Jusqu'à fin janvier, le Musée de l'Homme à Paris présente l'exposition "Les indiens montagnais du Québec entre deux mondes" qui retrace l'histoire de cette nation indienne et son mode de vie actuel dans un environnement urbain.**

**B**ien avant la découverte par Jacques Cartier, en 1534, à l'entrée du Golfe du Saint-Laurent et par Samuel de Champlain, en 1603, à l'embouchure de la rivière Saguenay, les Montagnais, appelés ainsi par les Français à cause des Monts des Laurentides qui traversent leur territoire, commerçaient avec les pêcheurs malouins, bretons et basques. Ceux-ci échangeaient des couteaux, des ustensiles de cuisine ou de la verroterie contre des peaux de castor, d'orignal ou de caribou. L'exposition évoque ce commerce par la reconstitution d'un fortin de traite des fourrures, comme elle montre par un décor de maisons modernes et de devantures de supermarchés combien la vie des Montagnais (Innu, c'est à dire "les Hommes" dans la langue qu'ils ont conservée), a changé depuis la révolution industrielle de la Côte Nord.

Cependant, à la fin du parcours, la mise en scène d'un campement forestier actuel atteste du retour aux valeurs traditionnelles par la pratique de la chasse, de la pêche et l'usage du chamanisme. Les Montagnais sont au nombre de 13.000 au Québec, répartis dans 12 communautés à majorité francophone.

Ont participé à l'élaboration de cette exposition les communautés montagnaises, le Musée de la Civilisation à Québec, le Musée du Saguenay-Lac Saint-Jean et le Musée amérindien de Pointe Bleue. Elle a été inaugurée le 3 octobre en présence de Claude Roquet, délé-



Echanges de peaux de castors.

gué Général du Québec à Paris. A cette occasion, la troupe de danseurs montagnais "Carcajou" a donné une représentation suivie de la projection du film d'Arthur Lamothe "Pakuashipu, la rivière sèche".

1<sup>er</sup> étage du Musée de l'Homme, 17, place du Trocadéro, 75116 Paris, tous les jours de 9 h. 45 à 17 h. 15, sauf mardi et jours fériés. Entrée : 30 F ; tarif réduit : 20 F.

### ■ Un peintre

Cette exposition sur les Montagnais du Québec s'articule autour d'une cinquantaine de tableaux du peintre, André Michel, un Français, né en 1945 dans la banlieue d'Avignon et qui, venu à Montréal en 1970, pour une exposition, s'installe quelques mois plus tard à Sept-Iles dans le Nord du Québec. Il partage depuis lors la vie des Montagnais, s'impliquant dans les problèmes sociaux, économiques et psychologiques provoqués par une sédentarisation imposée et trop rapide. En 1975, il a créé le Musée des Sept-Iles et construit en 1985, le Musée régional de la Côte-Nord afin de faire connaître et protéger la culture de ce peuple. Outre la valeur artistique, ses œuvres sont une source inestimable de connaissances ethnographiques.

### ■ Un livre

Résultat d'une collaboration d'écrivains, de chercheurs québécois, français et montagnais, richement illustré de documents iconographiques (on y trouve entre autres les tableaux d'André Michel), cet ouvrage se veut un hommage rendu à la culture montagnaise.

*Les Indiens montagnais du Québec*, Anne Vitart, éditions Sépia (6, avenue du Gouverneur Général Binger, 94100 Saint-Maur - Tél. 43 97 22 14), 144 pages, 195 F. Diffusion : CED, 73, quai A. Deshaies, 94200 Ivry sur Seine (Tél. 46 58 38 40). Distribution : Distique, 5, rue du Maréchal Leclerc, 28600 Luisant (Tél. 37 30 57 00).

**Monique PONTAULT**

## Un CD-Rom sur les Inuit

**J**ean Malaurie, le spécialiste des peuples arctiques, a mis sur CD-Rom une partie de son fonds documentaire : quelque 1800 photos et l'équivalent de 300 pages de textes. Le directeur-fondateur de la collection "Terre humaine" chez Plon présente ainsi ses recherches accumulées depuis plus de 40 ans. Et il estime que les nouvelles technologies de communication (Internet, fax, CD-Rom...) peuvent être utiles dans le Grand Nord, "territoire sans route". Le CD-Rom est coproduit par Montparnasse Multimédia et Index +).

## Marcel M

**A compter du 1<sup>er</sup> janvier, Marcel Masse sera le nouveau délégué général du Québec à Paris. Cet ancien ministre fédéral, qui a pris position pour le "oui" au référendum, succède à Claude Roquet, grande figure de la diplomatie québécoise.**



Marcel Masse, ministre de l'Éducation du Québec en 1968, entre Alain Peyrefitte et Jean de Lipkowski.

**E**n devenant Premier ministre du Québec en janvier, Lucien Bouchard retrouvera l'un de ses collègues du gouvernement

## Claude

**C**laude Roquet, Délégué général du Québec en France, nous quitte, au terme de quarante-deux ans d'une carrière vouée au service public. Nous saluons avec une profonde émotion le départ de Claude Roquet et de son épouse, née Michèle Helderlé, une de nos compatriotes native de Colmar (Alsace). Depuis leur nomination à Paris, en juillet 1993, ils ont constamment apporté à France-Québec un soutien bienveillant et efficace, tant en nous ouvrant les portes de la Délégation qu'en participant aux activités de notre siège et de nos régionales et en leur assurant le concours de ses divers services.

Nous avons pu mesurer combien était justifiée la réputation qu'il s'était acquise de diplomate hors pair, dont la formation œcuménique aux sources de deux mondes francophone et anglophone, lui a valu des compétences à multiples facettes. Jointes à de brillantes valeurs intellectuelles, ses qualités de cœur et de caractère ont fait de lui un interlocuteur estimé de tous. Y compris de ses adversaires virtuels.

Après des études classiques sanctionnées par l'Université de Montréal, puis une formation en sciences politiques à l'Université d'Ottawa,

# Masse, nouveau délégué général

Mulroney, Marcel Masse, comme délégué général du Québec à Paris. Un double symbole qui montre comment des hommes qui ont servi le Canada au niveau fédéral sont devenus convaincus de la nécessité de la souveraineté du Québec.

Marcel Masse, né en 1936 près de Joliette, est un administrateur de profession. Ses études l'ont déjà conduit à Paris, notamment à l'Institut d'études politiques et à la Sorbonne, en civilisation française. Enseignant à Joliette, il est élu député de Montcalm en 1966 et devient alors, à 30 ans, le plus jeune ministre de l'histoire du Québec, comme ministre d'État à l'Éducation du gouvernement de l'Union nationale dirigé par Daniel Johnson (père). Il est ministre québécois lorsque le Général de Gaulle lance son célèbre "Vive le Québec libre". Marcel Masse occupe jusqu'en 1973 plusieurs fonctions ministérielles dont les Affaires intergouvernementales. Quittant ensuite l'Assemblée il entre chez Lavalin comme administrateur et séjourne deux ans en Afrique, dans le cadre du programme des Nations unies pour le développement. Il sera ensuite vice-président de Lavalin, responsable du marketing et du développement commercial pour le Canada.

Retour en politique en 1984 sur la scène fédérale. Elu député progressiste-conservateur de Frontenac, il entre dans le gouvernement

Mulroney où il sera successivement ministre des Communications, de l'Énergie (1986), à nouveau des Communications (1989), également responsable du suivi des Sommets

de la francophonie et des liens avec l'ACCT (1990) et enfin ministre de la Défense (1981). Il participe à plusieurs comités du cabinet dont celui sur l'unité canadienne.

Riche de cette expérience des négociations constitutionnelles, il connaît aussi les circonstances de leur échec. A l'image de Lucien Bouchard, plusieurs anciens ministres québécois de Mulroney opteront cette année pour la souveraineté du Québec. Comme Monique Vézina, comme Marcel Masse, nommé par le gouvernement Parizeau président de la Commission régionale de Montréal sur l'avenir du Québec et vice-président de la commission nationale.

En juin dernier, Marcel Masse est nommé président du Conseil de la langue française. Il en démissionnera à l'automne, inquiet du recul du français à Montréal, pour participer activement à la campagne référendaire en faveur du "oui".

Selon Bernard Landry, Vice-Premier ministre du Québec, "en se faisant représenter à Paris par un homme de cette qualité et de cette expérience, le gouvernement du Québec montre toute l'importance qu'il attache à l'intensité de la relation franco-québécoise".

Georges POIRIER



Extrait de "Sud-Ouest" du 10-06-1994 lorsque Périgord-Québec recevait Marcel Masse avec le Cegep de Joliette.

# et Michèle Roquet, merci !



il est entré dans la carrière diplomatique canadienne en 1953. Préalablement, envoyé par l'École du Foreign Office au Liban, il obtenait un diplôme supérieur d'interprète arabe. Après différents postes dans les ambassades au Caire, puis à Ankara, il est nommé Secrétaire général adjoint de l'ACCT à Paris (1974-76). Son ministre adjoint aux Affaires étrangères fédérales, en 1976, il choisit alors, en 1977, de rejoindre définitivement le service du Québec.

Ses compétences économiques lui valent immédiatement des responsabilités au sein d'Hydro-Québec, de la Société de la Baie James, puis du Ministère de l'Énergie, comme sous ministre associé. Mais, à partir de 1980, il revient à sa vocation de diplomate : sous

ministre associé au Ministère des Affaires intergouvernementales puis internationales (1981-84). Délégué aux Affaires francophones et multilatérales, au cours d'un premier séjour à la DGQ à Paris (1984-86), Délégué général du Québec à Bruxelles (1986-89), Directeur général pour la France au Ministère québécois des Affaires internationales (1989-93), d'où il rejoint enfin le poste de Délégué général à Paris, en 1993.

Il est bon de rappeler que, de 1984 à 1986, il a tenu un rôle important comme représentant personnel du Premier ministre du Québec au Comité préparatoire de la première Conférence des Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays francophones, qui devait se réunir à Paris en 1986. Lui-même, en union avec Louise Baudouin et Clément Duhaime, ont fourni une contribution jugée essentielle par Jacques Leprette, Ambassadeur de France, pour la préparation de ce premier Sommet que beaucoup estimaient impossible à réunir.

Nous tenons à associer dans l'expression de notre déférence et de notre reconnaissance la personne de Michèle Roquet-Helderlé, qui nous a si souvent prodigué sa présence discrète et souriante à l'occasion de nos réunions.



Photo Jean-Pierre Leyrit

Claude Roquet à l'A.G. de France-Québec à La Bourboule cette année.

En souhaitant à tous deux un heureux retour dans leur pays et - nous n'en doutons pas - une "retraite" toujours aussi active, nous voudrions leur assurer que nous les accueillerons toujours avec bonheur lorsqu'il leur plaira de revoir France-Québec.

Marcel BEAUX

Ancien Consul général de France à Québec (1976-79) ; Ambassadeur de France e.r. ; Président d'honneur de Paris-Québec ; ancien vice-président de France-Québec.

GROUPE D'AMITIÉ

## Le bureau des sénateurs

OFFICIEL

### Rencontres

Les liens entre la France et le Québec sont raffermiss au plus haut niveau. Les rencontres officielles se multiplient et vont s'accroître dans les mois à venir.

Le président Chirac a reçu le 24 novembre le Vice-premier ministre du Québec, Bernard Landry. C'était la première rencontre du Chef de l'Etat avec un ministre québécois depuis son élection en mai et depuis le référendum sur la souveraineté du Québec. "Cette rencontre nous a permis, dans un climat des plus chaleureux, de réaffirmer les liens privilégiés qu'entretiennent la France et le Québec", a souligné Bernard Landry à la sortie de l'Élysée. Fait exceptionnel, l'entretien a duré plus de 45 mn et Philippe Séguin, Président de l'Assemblée nationale s'y est joint.

Deux sujets ont dominé la discussion : la situation post-référendaire et le sommet de la francophonie à Cotonou, début décembre.

Bernard Landry a également été reçu au Quai d'Orsay par Hervé de Charette, ministre des Affaires étrangères. Celui-ci a accepté le principe d'une visite officielle au Québec, début 1996. Ce voyage permettra, notamment, de préparer une autre visite officielle, celle qu'effectuera le Premier ministre Alain Juppé au Québec en 1996. De plus, et c'est un geste important, Hervé de Charette et Bernard Landry ont convenu de co-présider eux-mêmes la Commission permanente franco-québécoise prévue cette année à Paris le 31 janvier et le 1<sup>er</sup> février. Une façon de réaffirmer nettement les liens bilatéraux et privilégiés entre les deux pays.

Le Vice-premier ministre du Québec s'est entretenu avec Margie Sudre, Secrétaire d'Etat chargée de la Francophonie, du Sommet de Cotonou. La France et le Québec sont "sur la même longueur d'onde" en ce qui concerne les transformations structurelles de la francophonie et le co-développement Nord-Sud.

Le groupe d'amitié France-Québec au Sénat a tenu son assemblée générale le 17 octobre et procédé à l'élection de son nouveau bureau.

Le président Jacques Habert (non inscrit, représentant des Français établis hors de France) a été réélu. Il est entouré de cinq vice-présidents : Lucien Neuwirth (RPR, Loire), Gérard Gaud (PS, Drôme), Pierre Jeambrun (Rassemblement démocratique et européen, Jura), Marcel Daunay (Union centriste, Ile-et-Vilaine), Jean Delaneau (Républicain indépendant, Indre-et-Loire). Secrétaire général : René Regnault (PS, Côtes-d'Armor) ; trésorier : Jean-Jacques Robert (RPR, Essonne). Membres du bureau : Bernard Barbier (RI, Côte-d'Or), Jean Besson (PS, Drôme), Paulette Brisepierre (RPR, Français de l'étranger), Hubert Durand-Chastel (non inscrit, Français de l'étranger), Pierre Lacour (rattaché RDSE, Charente), Jacques Legendre (RPR, Nord), Paul Loridan (groupe républicains et commu-



Photo Bertrand Sylvain - DGG

Jacques Habert : la passion du Québec et de l'Amérique.

nistes, Essonne), Jean Pourchet (Union centriste, Doubs), Philippe Richert (Union centriste, Bas-Rhin), Alain Vasselle (RPR, Oise).

Après avoir entendu le compte rendu d'activités présenté par Jacques Habert et examiné

les perspectives pour 1996, le groupe d'amitié a accueilli Claude Roquet, Délégué général du Québec. Celui-ci a fait un exposé sur l'avenir politique du Québec à la veille du référendum et répondu aux questions des sénateurs.

COOPÉRATION

## Les autoroutes de l'information : ça roule !

Les discours ne sont pas restés lettre morte. Après la déclaration commune des Premiers ministres français et québécois en janvier 1995 à Paris lors de la visite de Jacques Parizeau, les actes ont suivi : la Délégation Générale du Québec a organisé en octobre dernier les premières rencontres industrielles et institutionnelles sur les autoroutes de l'information.

Une quarantaine d'entreprises québécoises sont venues en France avec leur projet sous le bras (dont une dizaine à valeur culturelle). Près de 200 rendez-vous individuels avec des partenaires potentiels à travers toute la France ont été organisés. Ces projets, d'initiative québécoise, sont pour la plupart privés mais certains bénéficient du soutien du fond pour le développement des autoroutes de l'information, un fond doté de 50 millions de dollars sur trois ans.

Témoignage de l'attention portée par le gouvernement québécois à ce dossier, la création en août dernier d'un Secrétariat à l'autoroute de l'information. Dirigé par Roger Thivierge, il sera chargé de coordonner les actions gouvernementales dans ce domaine. Il a d'ailleurs effectué à l'occasion des rencontres organi-

sées à Paris sa première visite officielle. Point culminant : le colloque du 10 octobre qui a réuni 250 participants québécois et français.

### ■ Six ententes

Toutes ces manifestations ont déjà débouché sur la signature de six ententes. La société toulousaine Realix Technologies a ainsi bouclé le projet Camera, qui développera pour l'industrie aéronautique et spatiale des outils de télé-apprentissage et télé-assistance en langue française. Ce projet associe le français Matra Marconi Space et le québécois M3i, ainsi que les centres de recherche et des universités des deux côtés de l'Atlantique. Les partenaires ont déjà investi ensemble un demi-million de dollars et poursuivent le développement du projet en espérant obtenir le soutien des gouvernements. D'autres ententes ont été annoncées : les sociétés Documensa et High Tech vont rapprocher leurs technologies logicielles dans le domaine de la recherche documentaire et de la gestion de bases de données, Cedrom-Sni et Le Monde vont collaborer dans l'édition électronique, les logiciels Auba vont être distribués par la société française Arborescence et la société québécoise Gespro, spécialisée dans le traitement informatique de la carto-

graphie, a trouvé en France des partenaires pour la création d'une filiale dans l'hexagone. Un bilan provisoire car d'autres accords sont en gestation.

Pour compléter et prolonger cette action, le service économique de la Délégation générale a publié quatre guides précieux à l'intention des entreprises québécoises qui cherchent à aborder les marchés français de l'électronique, de l'informatique, des télécommunications et de l'aéronautique. Pour les entreprises françaises, le même service a édité un recueil des offres et demandes de partenariat exprimées par des entreprises québécoises : 70 propositions au total, qui ont été diffusées auprès de 1200 sociétés françaises ! En attendant la conclusion de partenariats, les échanges existent déjà : trois sociétés françaises (Axiome, Cemplus, Dassault Automatismes) fournissent ainsi des équipements pour le grand projet UB1 de télévision interactive au Québec.

Au cours de l'hiver, ce sera au tour des entreprises françaises d'aller présenter au Québec leurs offres de collaboration. Avec derrière cette double démarche, un souci commun : promouvoir des autoroutes de l'information francophones.

Valérie LION

## Un octobre francophone

L'association France-Québec a été présente à différentes manifestations francophones qui ont eu lieu, à la mi-octobre, à Paris.

Tout d'abord, l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) s'est réunie à l'Assemblée nationale, à l'invitation de son Président Philippe Seguin. Plus de quarante chefs de délégations accompagnés d'élus, des pays ayant le français en partage, auxquels s'était joint René Monory, président du Sénat, ont débattu une journée entière sur le thème "Parlements, Francophonie et Développement". Les interventions ont permis aux représentants de tous les pays de la francophonie officielle (les membres de l'ACCT) ou non (Albanie, Hongrie, Moldavie, cantons suisses, Val d'Aoste, Andorre, Jersey), de faire le point sur la situation de leurs États, tant au plan politique (en particulier les avancées de la démocratie dans maints pays du Tiers Monde) qu'économique. Certains orateurs se sont fait remarquer par leur vivacité (Mali), leur ironie (Suisse) et leur émotion (Burundi et Rwanda). Le Président de l'Assemblée nationale du Québec, Roger Bertrand, aborda surtout des questions économiques.

### Forum des associations

Dans son discours d'ouverture, Philippe Séguin souligna le rôle fondamental des Assemblées parlementaires. Celles-ci, en facilitant les rencontres pluralistes, contribuent à instaurer un cadre juridique stable - indispensable aux échanges -, à promouvoir l'éducation et à la coopération entre le Nord et le Sud. Il insista sur l'aide que le récent développement des autoroutes de l'information peut apporter aux pays en voie de développement en diffusant les connaissances. Philippe Séguin précisa cependant que les données informatiques se doivent d'être accessibles en français et il mit en garde contre la dépossession du pouvoir des Assemblées parlementaires au profit des instances régionales ou supranationales.

### ÉCONOMIE

► **Philippe Borel**, un Suisse qui immigra à Toronto à 13 ans après un passage par Paris et des études primaires à Londres, vient de quitter la direction du château Frontenac de Québec pour prendre la direction du Loew's de Monaco. De 1990 à 1992, il avait été vice-président du Parc d'EuroDisney pour assurer le lancement.

René Monory, pour sa part, sensible au danger de l'uniformisation, rappela à la fois la vocation linguistique et culturelle de la Francophonie et le besoin grandissant de lui donner une base économique spécifique.

De son côté, l'Association francophone d'Amitié et de Liaison (AFAL) présidée par Xavier Deniau, un des fondateurs de France-Québec, organisa sur deux journées son traditionnel Forum des associations, en prévision du Sommet de Cotonou. Y participèrent une centaine de sociétés membres, en présence de Margie Sudre, secrétaire d'Etat chargée de la Francophonie et de plusieurs hauts responsables liés à cette question (ACCT, DGLF, ministères, etc.). Plusieurs thèmes généraux furent abordés et discutés en rapport avec la langue française (rôle mondial et exception culturelle en place à l'ONU et dans la CEE, enseignement, Jeux olympiques, etc.), les communications (vidéos, TV5, radios, réseaux type Internet, etc.) la création d'un espace de solidarité et de coopération économique, sans oublier la situation dans certains pays (Maghreb, Val d'Aoste, Cambodge, Bruxelles, Pondichéry). Au total, 22 résolutions seront présentées sous forme de vœux aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis à Cotonou, en décembre. Il sera ainsi demandé "que soit pleinement reconnu le droit du peuple québécois de choisir des institutions propres à assurer la sauvegarde de son identité".

France-Québec participa aussi au Conseil d'administration et à l'Assemblée générale de l'AFAL, au cours de laquelle furent votés bilans tant moral que financier, abordés les actions futures, agréées de nouvelles associations et présentées les activités de plusieurs adhérentes qui défendent partout la langue française, en France et à l'étranger. Enfin, elle fut présente à l'Assemblée générale de l'Association française de Solidarité avec les Peuples de langue française (ASPELF) qui assure la liaison avec les mouvements de la Francité, en Europe et en Amérique du Nord.

### Jean-Michel HERCOURT et Monique PONTAULT

► **Margie Sudre**, secrétaire d'Etat chargée de la Francophonie, a reçu la médaille de l'Ordre des francophones d'Amérique au cours de sa visite au Québec pour préparer le sommet de Cotonou.

► **La revue Médecine-Sciences**, née en 1985 "de la volonté politique des gouvernements français et québécois de redonner à la langue française un peu de la place qui fut la sienne dans la diffusion des sciences" a reçu le prix du 3 juillet 1608 (en souvenir de la fondation de Québec).

## Un centenaire fêté ensemble

Depuis 1990, La Ferrière (Vendée), une commune de 4200 habitants, proche de La Roche-sur-Yon, est jumelée avec Notre-Dame-du-Bon-Conseil. Cette localité, à mi-chemin de Québec et de Montréal, traversée par la rivière Nicolet, a fêté tout au long de l'année, le centième anniversaire de sa fondation.

Conduits par leur maire, Yves Auvinet, et par Gilles Bély, président de l'Association pour les échanges, une quinzaine de Ferriérois ont participé le 22 octobre aux cérémonies de clôture du Centenaire, en présence de Mgr Saint-Gelais, évêque de Nicolet.

Ce séjour a permis de fructueux échanges pour la poursuite des relations entre La Ferrière et Notre-Dame-du-Bon-Conseil. Fondé sur des échanges réguliers entre familles, ces relations voudraient s'ouvrir davantage aux scolaires, aux jeunes et aux milieux professionnels. Un vaste champ

d'échanges et d'amitiés reste à explorer, malgré les différences : l'existence à Notre-Dame-du-Bon-Conseil de deux municipalités.

La semaine, riche de contacts, a permis de découvrir - ou de redécouvrir - Québec, Montréal, Trois-Rivières et l'Estrie. A quelques jours du référendum, les Vendéens ont vécu une semaine exceptionnelle. Plongés au cœur du débat sur la souveraineté qui traversait aussi bien le village que les familles d'accueil, les Ferriérois ont pu se faire une opinion très précise du Québec d'aujourd'hui.

Dans le cadre du centenaire de Notre-Dame-du-Bon-Conseil, un important travail pédagogique a été réalisé au sein des écoles primaires de La Ferrière. Il s'est conclu par une très intéressante exposition sur l'histoire du Québec, sa faune et sa flore, la vie de ses habitants. Ce projet aura permis de sensibiliser la population et d'encourager des échanges toujours plus riches avec la Belle Province.

Gilles BÉLY



Photo Ouest-France

Les Vendéens reçus au Québec.

### JUMELAGE

## La mode Lyon-Montréal

Pour financer le séjour outre-Atlantique du meilleur étudiant des écoles de mode de Lyon et Montréal, un défilé de mode s'est déroulé à l'UQUAM de Montréal fin septembre. Des créateurs lyonnais avaient préparé spécialement une vingtaine de robes du soir en soie, notamment Derick Soler, Nathalie Cussenot, Diane Diaz, Richard Borg et Rébecca tandis que les Montréalais Marie Saint-Pierre et Michel Desjardins ont présenté leur collection.

Partenaires de ce jumelage original : la ville de Lyon, la région Rhône-Alpes, C3 Style et les services officiels français à Montréal pour le côté français ; la ville de Montréal, l'Académie internationale de mode et du design, le collège Lassale, l'école de mode Marie-Victorin, le centre d'entreprises de mode de Montréal, le Fashion group et l'association des femmes d'affaires côté québécois.



AUTOCHTONES

## L'Amazonie au Québec

**L'Office franco-québécois pour la Jeunesse a aidé à initier la première visite officielle d'autochtones d'Amazonie au Québec.**

Une délégation de dix-huit Autochtones de l'Amazonie, tous francophones, a effectué en octobre une première visite de deux semaines au Québec. Chefs coutumiers, chamans, femmes, jeunes, représentant trois nations amérindiennes de la Guyane française, ont été accueillis dans la plus pure tradition amérindienne par des Autochtones du Québec.

Accueillis à Montréal notamment par David Cliche, adjoint parlementaire du Premier ministre du Québec pour les Affaires autochtones, la délégation a ensuite emprunté les routes du Québec pour se rendre dans les territoires de chasse et dans les communautés où se sont déroulées des rencontres avec des aînés, des jeunes, des femmes, des leaders, des travailleurs communautaires innu (Côtes Nord), attikamek (Mauricie) et algonquins (Abitibi).

La visite de cette délégation constitue une deuxième pas dans les échanges Québec-Guyane, secteur autochtone. En dépit des différences de cultures, de contextes et de

langues vernaculaires, les autochtones des deux communautés se rapprochent par maintes similarités, dont l'usage de la langue française.

Tout cela a commencé par un échange de lettres, suivi l'automne dernier par la visite d'une délégation d'autochtones Kaligna au Québec. Après un séjour de douze jours à Weymontachie, au cœur du territoire attikamek en Mauricie, naissait le projet *amérindiens en français : Québec-Guyane française*. En mars 1995, grâce à la collaboration de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse, une délégation du Québec composée de huit Attikamek, deux Innu, deux Algonquins, un Micmac et un coordinateur, visitent 16 communautés amérindiennes en Guyane. Les liens se tissent et l'intérêt de se connaître croît au fil des échanges.

La rencontre de cet automne a été initiée par le Centre de ressources Ajigwon de Montréal, l'Association amérindienne de Kouron Toleuyu Guyane française et reçoit l'appui de l'Office franco-québécois pour la Jeunesse. Le projet reçoit aussi la participation de la communauté Innu de Mingan, de la communauté algonquine du Grand Lac Victoria et de Conseil de la nation attikamek.

ANIMATION

## Les Basques s'exportent

**Du 10 au 17 juillet, l'Office franco-québécois pour la jeunesse a participé à l'animation de la Place Royale de Québec sur le thème de la culture basque.**

Comme il avait été annoncé dans le numéro d'été de la revue *France-Québec*, l'OFQJ, a organisé, conjointement avec le Musée de la Civilisation de Québec et le Parc de l'Aventure basque à Trois Pistoles, avec le soutien du conseil régional d'Aquitaine, une semaine basque à Québec. Cette semaine d'animation en alternance entre le Musée et la Place Royale offrait des spectacles - le chanteur basque Peio Serbielle et son groupe de musiciens ; Txomin Broca et sa compagnie de danse Xeliztarrak -, une démonstration et une initiation à la pelote basque par le champion du monde Pampi Laduche et ses deux partenaires, Albert Escoz et Etienne Arburua -, la présentation de films vidéo - le film *Harria herria Pays basque Nord, regard*, produit par l'Institut culturel basque d'Ustaritz, un film de

la Fédération française de pelote basque sur l'histoire de la pelote et la présentation des différentes pratiques de ce sport et le film réalisé par FR3 Aquitaine : *Championnat du monde de pelote 94*. -. La gastronomie n'avait pas été oubliée, grâce au jeune chef Michel Lastiri qui offrait une dégustation Place Royale et au restaurant "Sous le fort", près du Musée. La délégation basque a été reçue par le Consul Général de France à Québec, Dominique de Combles de Nayves, lors des célébrations du 14 juillet.

Ces activités, présentées également au Parc de l'Aventure basque à Trois Pistoles, futur Institut culturel basque, ont donné l'occasion aux Québécois de découvrir une culture qu'ils connaissaient peu ou pas. Nul doute que cela donnera le goût à un certain nombre d'entre eux d'inscrire le Pays basque dans un prochain circuit en France.

L'an prochain, le Périgord serait tenu comme thème de découverte d'une région française à forte identité culturelle. Bien sûr, Périgord-Québec y tiendra sa place.

ÉCHANGES

## L'île de la Réunion aussi

**L'île de la Réunion institutionnalise ses relations avec le Québec grâce à l'Office franco-québécois pour la Jeunesse**

Le CNARM (Comité national d'accueil et d'actions réunionnaises en métropole), un organisme qui favorise la mobilité de jeunes Réunionnais aux chapitres de la formation professionnelle, de l'insertion au marché du travail et sur le plan des études, souhaite élargir le champ géographique de son action.

C'est pourquoi, après avoir rencontré le Professeur Jacques Barrat, Secrétaire Général de la section française de l'Office

franco-québécois pour la Jeunesse, deux hauts fonctionnaires réunionnais sont venus en octobre au Québec rencontrer Michel Leduc, son homologue québécois, pour établir les bases d'un partenariat entre la France, le Québec et l'île de la Réunion. Cette entente concernera la recherche universitaire ainsi que des accords commerciaux et débouchera sur la mobilité des jeunes travailleurs en entreprises, plus particulièrement dans les secteurs du tourisme, de l'industrie agro-alimentaire et de l'environnement.

Une délégation politique réunionnaise devait se rendre en novembre au Québec pour finaliser ces ententes. C'est la première fois que la Réunion institutionnalise ses liens avec le Québec.

PARTENAIRES

## La coopération culturelle

**L'Office franco-québécois pour la jeunesse devient le partenaire de la Formation Internationale Culture, dans le cadre d'un voyage d'étude au Québec prévu pour le printemps prochain.**

Cette formation, à la "Conception, Décision et Gestion Culturelles" s'inscrit dans le cadre de la coopération culturelle internationale. Elle est financée par le Ministère français de la Culture - Département des Affaires Internationales, Délégation au Développement et aux Formations - et réalisée en partenariat avec les Ministères des Affaires Étrangères et de la Coopération, sous l'égide de la Commission française pour l'Unesco et de l'Université de Bourgogne.

Elle se propose d'apporter à de futurs décideurs les connaissances générales et outils

d'analyse nécessaires à la conception de projets culturels, à la détermination de stratégies et à l'élaboration de politiques culturelles. De type généraliste, c'est-à-dire ouverte sur tous les champs artistiques et culturels, elle s'adresse à des professionnels de la culture de toutes nationalités, possédant une formation universitaire et une expérience liée aux institutions culturelles ou aux missions du développement culturel et artistique dans leurs pays et leur offre de possibilités d'échanger expériences, réflexions et savoir-faire.

Gageons que ce partenariat, qui permettra d'ouvrir la réflexion sur les politiques culturelles à partir de l'exemple québécois et du contexte général canadien, notamment dans les domaines de la Francophonie, du pluralisme culturel et des nouvelles technologies, sera fructueux dans le cadre de ces échanges internationaux.

SOCIÉTÉ

► **De la poutine à Paris** au printemps ? C'est l'objectif de la chaîne québécoise Ashton qui veut s'implanter près de Saint-Germain-des-Près. Ce serait la première succursale hors Québec du groupe qui a débuté avec une "roulotte à patates" en 1969 à l'Ancienne-Lorette.

► **La Confédération nationale des avocats** a tenu son 67<sup>ème</sup> congrès à la mi-octobre à Québec afin de confronter les avis des juristes français et québécois sur "les nouveaux champs d'activité de l'avocat".

► **Scétauroute**, groupe français spécialisé dans la gestion des autoroutes à péage, a signé un accord avec CIMA +, société d'ingénieurs-conseils de Laval (Québec) pour des transferts de technologies. Transroute Canada, ainsi créée, s'est associée à la firme de comptables québécois Raymond-Chabot-Martin-Paré pour développer des projets.

# EQUINOX

Vous connaissez bien maintenant...  
Vous savez le seul restaurant québécois  
à Paris !

**EQUINOX** continue de vous étonner en  
vous proposant de nouveaux  
services pour votre plaisir.

Le bar d'**EQUINOX**  
vous accueille tous  
les soirs et vous  
présente ses fameux  
cocktails aux sonorités  
du Pays d'en Face



# EQUINOX

## RESTAURANT



**vous présente ...**

...De belles soirées  
à thème.  
Aussi, demandez-nous  
sans hésiter une seule  
seconde le programme  
de cette fin d'année 95.  
**Venez vite, vite, vite !**

**“Le Saint-Laurent”, “L’été Indien”,  
“Limonade à l’érable” et le très fameux  
“Référendum” à déguster...**

**Plus de 200 invités** ont pu inaugurer  
le 27 Octobre ce tout nouvel espace, fait  
de magie et de mystère au milieu d'un  
environnement chaleureux aux vieilles  
pierres apparentes créant ainsi cette  
ambiance intimiste et de bien-être.  
Même quelques chanteurs du **Groupe  
Starmania** se sont joints à la fête et ont  
entonné des succès bien connus de  
nous tous !  
C'est vous dire le succès déjà prometteur  
du piano-bar. Tout est prêt pour vous recevoir !

Tous les tableaux, les dessins et les peintures  
que vous aurez l'occasion de découvrir sont  
l'œuvre de **Carlos KASTRO**, jeune peintre



bourré de talent qui se  
plaît à camper des  
décors métaphysiques  
aux ambiances  
chaleureuses où le  
sombre côtoie les  
couleurs chaudes :  
aquarelle, crayon,  
encre, collage.

Son art, c'est l'usage de la technique mixte.

**FLASH SPÉCIAL ! - FLASH SPÉCIAL ! - FLASH SPÉCIAL ! -**

## CADEAUX DE NOËL

La boutique EQUINOX  
vous propose  
ses paniers

### “SPÉCIAL ERABLE”

Sirop, Gelée, Pâte à  
tartiner



**à partir de 100 F**

Laissez-vous tenter !

Vous êtes salarié(e) d'une entreprise,  
cadre, dirigeant,... Vous êtes passionné(e)  
par la cuisine québécoise,...  
Mieux vous êtes un fidèle d'EQUINOX !

**Ce message vous intéresse tout  
particulièrement.**

**Profitez de la  
CARTE DE FIDÉLITÉ  
“Spécial Midi”**

pour gagner un  
**déjeuner gratuit**  
après avoir effectué 10 repas payants.



Pour obtenir cette carte de fidélité,  
retournez ce coupon-réponse à :

**EQUINOX**  
33-35, rue des Rosiers  
75004 PARIS  
ou contactez-nous au  
(1) 42.71.92.41

### COUPON-RÉPONSE

OUI, je souhaite recevoir la carte de  
fidélité EQUINOX “SPÉCIAL MIDI”

NOM :

PRÉNOM :

ADRESSE :

TÉL. :

FAX :

## Les échanges France-Qué



Tous ces programmes ont pour but de donner, l'espace de quelques semaines, une possibilité à des jeunes de vivre "à la québécoise" ou "à la française" selon le cas, tout en ayant une activité semi-professionnelle. Leur succès est le témoignage d'une coopération jeune et dynamique entre les deux pays.

Cette année encore, grâce au travail soutenu des responsables des échanges dans les associations régionales et celui du personnel au siège, ce sont plus de 850 Français et Québécois qui ont traversé l'Atlantique.

### Plus de régionales participantes

Pour les échanges intermunicipalités, pommes, tabac et vendanges la participation continue d'augmenter ! Cette année, 44 associations régionales ont envoyé et/ou reçu des jeunes, soit 3 régionales de plus que l'an dernier ; encore un petit effort et on aura bientôt toutes les régionales présentes.

Lyon (119) - Bourgogne (65) - Alpes-Léman (45) - Touraine (41) - Laval et Paris (18) - Essonne (17) - Champagne (16) - Alpes et Pays Nantais (13) - Bas-Poitou et Bordeaux (12) - Gâtinais et Lorraine (11) - Artois-Ternois (10) - Calvados, Chatellerault et Versailles (8) - Franche-Comté, Grand-Quevilly et Midi-Toulousain (7) - Auvergne, Cornouaille, Rennes et Saint-Malo (6) - Flandre et pays de Brive (5) - Enclave des papes (4) - Aisne et Sologne (3) - Alsace, Bugey, Côte d'Azur, Côte d'Opale, Dinan, Manche, Montpellier-Hérault et Pons-Sud-Saintonge (2) - Combs-la-Ville, Eure et loir, Oise, Orne, Provence et Val d'Oise (1).

**Stages professionnels :** 237 jeunes français ont trouvé eux-mêmes un employeur ; pour cela, France-Québec délivre des permis de travail avec l'aide de l'Ambassade du Canada ; de façon analogue, 67 jeunes Québécois ont bénéficié de ce programme. De 1994 à 1995, l'effectif passe de 261 à 304 ; cette très nette augmentation explique le petit "coup de projecteur" sur ces stages...

**Intermunicipalités :** 110 Québécois sont venus travailler dans des municipalités françaises tandis que 107 Français faisaient de même dans une municipalité au Québec. En France, cela a concerné 61 villes et 32 associations régionales. Actuellement, l'évaluation de ce programme n'est pas complètement terminée, mais au vu des réponses aux questionnaires déjà reçues, on peut dire qu'une grande satisfaction règne de part et d'autre et que les villes sont prêtes à poursuivre l'expérience.

#### Emplois saisonniers agricoles :

- *Vendanges* : bon cru pour 1995... 223 Québécois sont venus vendanger à l'automne, principalement dans le Beaujolais, en Bourgogne, en Touraine et en Champagne, où les viticulteurs sont toujours ravis de les accueillir car ils assurent aux vendanges une ambiance particulière et un esprit de fête exceptionnel.

- *Pommes* : 69 Français sont partis cueillir les pommes par l'intermédiaire de 27 régionales.

- *Tabac* : pari tenu... cette année, comme prévu, 30 Français sont partis cueillir le tabac

## Les stages professionnels en progression

Le nombre de stages professionnels est en augmentation constante, jusqu'à devenir désormais le premier des programmes de France-Québec. Rappelons le mode d'emploi : le permis de travail est délivré pour ceux qui ont trouvé un employeur québécois avant de partir pour une durée maximale de six mois (date limitée d'inscription : un mois avant le départ (pas de renouvellement possible)).

Une première étude des dossiers de l'année montre que deux secteurs professionnels arrivent nettement en tête : l'agriculture et la restauration. Viennent ensuite le secteur commercial, la santé, la recherche, le milieu du spectacle, l'industrie mécanique, les finances, les transports, l'enseignement...

Quelque 40% des candidats effectuent leur stage dans l'agglomération montréalaise. Québec arrive loin derrière avec 5% des stagiaires. Suivent Magog, Trois-Rivières, Sainte-

Foy... L'importance du secteur agricole explique l'émiettement de l'implantation des stages. A Montréal, les universités sont pour une bonne part dans le succès de la ville, en particulier l'école de technologie supérieure avec ses laboratoires de biologie, de mécanique... De même, Magog bénéficie d'une relation privilégiée avec un lycée hôtelier français. Ce premier regard incite à en savoir plus sur la durée moyenne des stages, les conditions de rémunération éventuelles, etc.

Le succès de ces stages professionnels mais aussi des demandes spécifiques concernant des échanges de pratiques professionnelles (sans limite d'âge) incitent France-Québec à développer plus encore la coopération en ce domaine. C'est pourquoi les bureaux nationaux de France-Québec et Québec-France viennent de décider le lancement d'un programme "contacts professionnels" pour les adhérents qui le souhaitent en organisant une mise en réseaux entre les associations de part et d'autre de l'Atlantique.

Voyagez

en toute tranquillité

avec

Prima Santé Voyages

**ag2r**  
GROUPE

Tél : (16-1) 43 95 53 16

# ec : tout un programme !

Bilan 1995			Prévisions pour 1996		
	Français	Québécois		Français	Québécois
1 - Stages professionnels	237	67	1 - Stages professionnels	260	50
2 - Echanges intermunicipalités	107	110	2 - Echanges intermunicipalités	120	120
3 - Emplois saisonniers agricoles			3 - Emplois saisonniers agricoles		
tabac	30		tabac	30	
pommes	69		pommes	70	
vendanges		223	vendanges		230
4 - Découvertes du pays d'en face	14		4 - Découvertes du pays d'en face	12	14
TOTAL	457	400	TOTAL	492	414

au Québec, envoyés par quelque 14 régionales.

Lors de leur dernier bureau commun, les associations France-Québec et Québec-France ont envisagé de diriger les cueilleurs de pommes vers de nouvelles zones de production plus attractives, dans le but d'améliorer les effectifs ; de même, elles ont souhaité pouvoir augmenter le nombre de cueilleurs de tabac pour l'année prochaine ; enfin, il a été évoqué la possibilité d'étendre ces programmes à d'autres secteurs agricoles.

Ces actions nécessitent une bonne coordination entre les différents partenaires :

employeurs, associations régionales, membres du siège national, instances administratives. On peut ainsi regretter l'accroissement des contraintes administratives, notamment de la part de certaines Directions Départementales du Travail et de l'Emploi. Mais, la plupart du temps, la complicité est de mise et favorise ainsi la réalisation de tous ces échanges. Un seul point doit être encore amélioré : le respect des échéances.

1995 s'achève ! Les programmes mentionnés ci-dessus continuent (voir encadré pour le calendrier des démarches et les conditions de participation). Vive 1996 !

## Mode d'emploi 96

- **intermunicipalités** : 6 à 8 semaines dans des municipalités ou des centres de plein air au Québec entre le 20 juin et le 5 septembre (selon les endroits) ; *date limite d'inscription* : **15 mars**.

- **pommes** : environ 3 semaines dans un verger québécois entre le 5 septembre et le 15 octobre ; *date limite d'inscription* : **1<sup>er</sup> juillet**.

- **tabac** : environ 6 semaines chez un tabaculteur québécois entre le 20 juillet et le 25 septembre ; *date limite d'inscription* : **15 mai**.

## Conditions générales de participation

- être étudiant, de nationalité française, âgé entre 18 et 35 ans ;
- être membre de France-Québec ;
- avoir un passeport français en cours de validité ;
- verser 210 F de frais de dossier et 200 F de frais d'accueil (dont assurance obligatoire) ;
- acquérir son billet d'avion via le voyageur de France-Québec ;
- assurer, selon le programme, ses frais d'hébergement, de nourriture et de transport vers son lieu de travail ;
- disposer d'un minimum d'argent de poche (au moins 600 \$ correspondant à environ 2200 F) en attendant la première paye !
- si vous êtes inscrit, vous bénéficierez d'un abonnement d'un an à la revue.

### Pour tous renseignements :

- contactez votre association régionale France-Québec dès la mi-janvier ;
- assurez-vous que vous répondez aux critères de sélection du programme qui vous intéresse ;
- retirez un dossier d'inscription auprès de votre régionale, complétez-le et remettez-le à celle-ci dans les délais prévus.



Les jeunes qui ont participé au voyage "découverte du pays d'en face" cette année.

## Les contacts professionnels

**Les bureaux nationaux de France-Québec et de Québec-France, réuni à Paris à la mi-novembre, ont décidé de créer un programme "contacts professionnels" entre adhérents. Un programme qui s'ajoute aux échanges d'été pour les jeunes.**

Comme chaque année, le bureau commun des associations France-Québec et Québec-France s'est tenu à l'automne. Du 9 au 11 novembre, les deux équipes nationales se sont retrouvées à Paris, dont une journée à la Cité des Sciences et de l'Industrie de la Villette, autour d'un ordre du jour copieux. France-Québec était représentée par Georges Poirier, Andrée Boulant, Jean-Michel Hercourt, Jean-Daniel Schell, Danièle Lallemand, Jean-Claude Raffy, Anne-Marie Collart, Monique Pontault et Jacqueline Puyalet. Québec-France avait délégué Raymond Gallant, Martine Soulard, Olivier Bilodeau, Jacques Racine, Jean-Paul Letourneau, Gisèle Caron, André Poulin et Daniel Perron.

Le tour d'horizon des activités communes s'est déroulé dans une excellente ambiance. La complicité conviviale entre les deux associations, de part et d'autre de l'Atlantique, est réelle et permet d'avancer concrètement dans les dossiers. L'adoption des résolutions (voir ci-contre) en témoigne.

La première journée de travaux a été consacrée aux bilans de l'année. Bilan du congrès de Versailles (voir notre numéro de la revue), bilan des échanges (voir par ailleurs) et des relations entre les associations. Cette journée s'est terminée par une visite au salon touristique "Atelier Canada" où le Québec était majoritairement présent et par une amicale réception à la résidence du délégué général du Québec, Claude Roquet.

La seconde journée était axée sur les partenariats et la diversification des activités. Les bureaux nationaux ont ainsi fait le point sur les relations avec les gouvernements, l'AG2R et le Mouvement Desjardins, l'OFQJ, etc... Ces partenaires sont essentiels pour le développement des associations et il faut les remercier de leur reconnaissance traduite par la présence lors d'un déjeuner au Sénat. Autour du président-fondateur de France-Québec, l'ancien ministre Xavier Deniau, avaient pris place Claude H. Roy et Lucie Latulippe directeurs à la DGQ, Pierre-André Wiltzer président du groupe d'amitié France-Québec à l'Assemblée, Alain Girma sous-directeur Amérique du Nord au Quai d'Orsay, Jacques Barrat secrétaire général de l'OFQJ, Jocelyne Rochet représentant le groupe d'amitié France-Québec au Sénat ainsi que l'ambassadeur Henri Réthoré président de Paris-Québec. Jacques Delgutte, directeur international de l'AG2R était excusé.

### ■ Découverte

La diversification des activités, évoquée par les bureaux nationaux, touche de nombreux domaines : tournées culturelles annuelles dont le succès est patent, francophonie, généalogie, pactes d'amitié, économie... Celle des échanges est aussi un objectif constant. L'importance désormais des stages professionnels au niveau des jeunes amène à s'interroger également sur la dimension professionnelle des contacts adultes. D'autant que la demande existe lorsque les adhérents précisent leurs centres d'intérêts. Ce nouveau programme, sans rétribution spécifique, permettra de mettre en relation ceux qui désirent mieux connaître leur secteur professionnel outre Atlantique.

De même, le programme découverte du pays d'en face, jusqu'à présent réservé aux adolescents, est élargi, en alternance, au plus de 35 ans. Il s'agirait d'effectuer un voyage découverte-connaissance du pays d'en face en dehors des sentiers touristiques. La définition de ces nouveaux programmes et la rédaction des résolutions finales ont largement occupé la troisième journée de travaux avant une visite du parc de la Villette et une soirée sur une péniche-opéra.

### Les résolutions

Les bureaux nationaux de France-Québec et Québec-France, après avoir rappelé leurs objectifs "permanents" de connaissance et de solidarité entre les deux peuples, ainsi que leurs "spécificités" (proximité en régions, convivialité, accessibilité à tous), leur "savoir-faire" et leurs "partenariats" publics et privés, ont adopté treize résolutions. En voici l'essentiel :

- demande d'un accroissement des moyens mis à leur disposition compte tenu de l'augmentation des activités et des membres.
- développement du partenariat avec l'AG2R et le Mouvement Desjardins sur le terrain professionnel.
- souhait d'être membre es-qualité du conseil d'administration de l'OFQJ.
- poursuite de la multiplication des échanges entre villes françaises et québécoises.
- renforcement des motivations et des objectifs des pactes d'amitié entre associations régionales de France et du Québec.
- bilan positif des échanges d'été mais regret des contraintes administratives croissantes. Importance de la sélection des jeunes pour les programmes intermunicipalités, recherche d'autres secteurs agricoles pour les emplois saisonniers, projet d'une banque de données à partir des stages professionnels et abandon d'Eco-Junior.
- création d'un programme "contacts professionnels" pour adultes.
- comparaison des profils des adhérents (professions et centres d'intérêt) en vue de susciter des voyages thématiques.
- maintien du programme découverte du pays d'en face adolescents et création d'un programme-découverte-connaissance pour les plus de 35 ans.
- développement d'actions lors des journées de la francophonie.
- élaboration d'un guide pratique commun sur la recherche généalogique.
- maintien d'une tournée culturelle annuelle de part et d'autre.
- confirmation de la politique d'hébergement-réciprocité.



Le déjeuner officiel au Sénat.



Les réunions du bureau commun.

# Belles provinces

## PARIS-QUÉBEC

### Trois ministres pour les 15 ans

Le quinzième anniversaire de Paris-Québec s'est déroulé le vendredi 24 novembre sous les lustres des magnifiques salles de réception de l'Hôtel de ville de Paris. Trois ministres avaient fait l'honneur de présider cet anniversaire : Bernard Landry, Vice-Premier ministre du Québec, Margie Sudre, Secrétaire d'Etat à la Francophonie, Michel Roussin, ancien Ministre de la Coopération qui a accueilli ses hôtes en tant qu'adjoint au maire de Paris chargé de la Francophonie.

Après les mots de bienvenue de Michel Roussin qui a souligné la volonté de la ville de Paris de promouvoir les actions francophones, l'ambassadeur Henri Réthoré, Président de Paris-Québec, a salué ceux qui l'ont précédé à la tête de l'association : Philippe Rossillon, Michel Fichet, Henri Tessier du Gros, Martial de la Fournière, Marcel Beaux. De nombreux autres pionniers furent également cités, tels Xavier Deniau, Janine Gravelin, Pierre-Louis Mallen et tous ceux qui font avancer les choses tant en France qu'au Québec.

*"La solidarité des francophones et ce qui en est l'âme, la fraternité franco-québécoise,*

*sont vitales en ces temps de grands changements porteurs de craintes mais aussi de beaucoup d'espoirs",* remarque Henri Réthoré.

Georges Poirier, président de France-Québec, a insisté sur le rôle de Paris-Québec "au cœur" du réseau de France-Québec et de tous les bénévoles qui font vivre la coopération sur le terrain. Chacun, bien sûr, est "attentif" à ce qui se passe outre-Atlantique où "la route n'est pas achevée". Se tournant vers le Vice-Premier ministre du Québec, Georges Poirier l'a assuré de l'amitié et de la solidarité des amis d'ici : "vous pouvez compter sur Paris-Québec et sur France-Québec".

Bernard Landry a rappelé le contrat séculaire de survie des Québécois. Le vice-Premier ministre du Québec a repris le terme "d'espoir" pour qualifier la situation actuelle de son pays. Il s'est félicité de l'accueil "familial" reçu le même jour à l'Elysée et auprès de Paris-Québec. Et de conclure : "Nous ne laisserons pas fêter le vingtième anniversaire de Paris-Québec en ayant encore le statut provincial".

De nombreuses personnalités s'étaient jointes aux adhérents et amis de Paris-



Georges Poirier, Bernard Landry, Margie Sudre, Henri Réthoré et Michel Roussin.

Québec au cours de cette soirée : l'ambassadeur Bernard Dorin, fondateur de France-Québec, Philippe Rossillon, autre fondateur et président des Amitiés acadiennes, Claude H. Roy, Lucie Latulippe et Bernard Juneau,

directeurs à la Délégation générale du Québec... La soirée à l'Hôtel de ville de Paris s'est terminée avec la voix et les airs de guitare de Caroline Mailloux, animatrice québécoise de France-Québec.

## MARTINIQUE-QUÉBEC

### Le X<sup>ème</sup> anniversaire

### Des initiatives culturelles

L'association Guyane-Québec avait décidé de donner un éclat particulier à son quinzième anniversaire afin de mieux se faire connaître. Deux temps forts furent mis en place.

D'abord en mars avec l'écrivain québécoise Bernadette Renaud ("Bach et Bottine", "Un homme comme tant d'autres"...). Pour sensibiliser les Guyanais à une littérature peu ou pas connue, les livres avaient été commandés en nombre. Quinze classes, quelque 450 à 500 personnes, scolaires et adultes, avaient lu un roman de cet auteur dans les deux mois précédant son arrivée. Outre une conférence publique très suivie sur la littérature québécoise, Bernadette Renaud a fait de l'initiation à l'écriture dans des classes pour construire une histoire. Des adultes ont également suivi un atelier d'écriture en deux séances, très apprécié. Le succès fut tel que la Bibliothèque départementale et plusieurs écoles ont acheté des exemplaires d'ouvrages.



Second temps fort, en novembre, avec une exposition "Rencontre des premières nations d'Amérique" mettant en parallèle des objets d'art et d'artisanat d'Amérindiens de Guyane et du Québec. Roselyne Boulard (Atoka) a donné une conférence sur les Amérindiens du Québec et la réplique lui fut donné par des Amérindiens de Guyane présents. La rencontre des deux cultures s'est poursuivie lors d'une soirée cabaret avec les chanteurs Christian Dorion (Québec) et Alex Coupra (Guyane).

A l'occasion de son X<sup>ème</sup> anniversaire, Martinique-Québec a eu le grand plaisir d'accueillir du 22 au 31 octobre un important groupe d'adhérents de France-Québec composé en majorité d'amis d'Auvergne-Québec, mais aussi de Paris, La Rochelle, Le Mans, etc...

Pendant ces dix jours, ils ont pu découvrir, entre la plage des Salines à Sainte-Anne, la baignoire de Joséphine au François (bain en plein Atlantique) et la non moins célèbre Montagne Pelée (qui n'avait pas de neige pour la circonstance), une île aux paysages colorés et variés et vérifier que la réputation de convivialité des habitants n'était pas surfaite.

Les jeunes de l'Accordéon club de Riom de J.C. Venuat reçus par leurs homologues martiniquais du Lamentin, se sont produits dans les communes de l'île (Sainte-Anne-Lamentin-Morne-Rouge, où la médaille de la Ville leur a été remise). Les souvenirs qu'ils auront gardés de ces tournées les inciteront à revenir.

Le dimanche 29 octobre, à l'hôtel La Plantation Leyritz, s'est déroulée la journée du X<sup>ème</sup> anniversaire. Manifestation placée sous la

Présidence d'honneur de Georges Poirier, Président de France-Québec, représenté par Anne-Marie Collard, membre du bureau national, de Pierre Petit député-maire du Morne-Rouge, représenté par Jonny Dulis, son Adjointe, et les présidences effectives de Pierre Maître, Président d'Auvergne-Québec et Frantz Rémy, Président de Martinique-Québec. Cadre magnifique pour une journée agréable, amplement médiatisée, car commentée en direct en radio par la station RFO.



Pierre Maître et Frantz Rémy.

# Belles provinces

## ALSACE-QUÉBEC

### Petit déjeuner référendum

**P**our permettre aux Québécois et amis du Québec en Alsace de se retrouver pour assister aux résultats du référendum du 30 octobre, Alsace-Québec s'est associée au Club de la presse de Strasbourg pour organiser un petit déjeuner.

Devant les écrans de TV5, outre une trentaine

d'adhérents, presque tous les organes de presse étaient présents : Dernières nouvelles d'Alsace, RTL, France 3 Alsace, Radio-France Alsace, radios locales. Cette occasion a également permis à Alsace-Québec de se présenter à la presse régionale et d'établir de fructueux contacts.

## BUGEY-QUÉBEC

### Une fin de semaine



**U**ne première pour "Bugey-Québec", et aussi un pari : organiser une "fin de semaine québécoise". Chose faite les 13 et 14 octobre. L'actualité du référendum québécois a permis d'attirer l'attention de la ville d'Oyonnax (Ain) sur la "Belle Province". Le tout s'est déroulé en centre ville, et sur un lieu prédestiné : l'espace "Charles de Gaulle".

Au menu ? 2 stands d'infos, 2 stands de vente : des produits de là-bas, et bien sûr une dégustation de sirop d'érable sur les crêpes. Mais l'objectif premier de ces deux jours était "Communication et Fête". La communication sous la forme touristique, on ne peut y échapper, mais aussi sur les possibilités offertes par l'OFQJ et tous les détails sur le partenariat en place depuis deux ans entre deux centres de formation : le CFPOFC à Oyonnax (01) et le CEGEP de Granby (Estrie).

Le temps fort restera la conférence animée avec beaucoup de conviction par Claude H. Roy, directeur des communications de la Délégation Générale du Québec, sur les enjeux de l'autonomie de son pays. Durant l'apéritif, "le p'tit bec" qui suivit, les commentaires allaient bon train dans l'assistance : on peut dire que nombreux étaient les convaincus.

Et la fête ? Elle fut totale grâce à l'excellent travail fourni par l'équipe du restaurant de l'hôtel Ibis qui permit de souper à la "québécoise", grâce à la qualité du chanteur, Bernard Simard. Il a tout chanté : les Leclerc, Vigneault, Charlebois mais aussi ses propres compositions : émotion, humour, gaieté, rien ne manquait.

Depuis décembre 1993, dans le cadre de la Coopération Economique Franco-Québécoise, le CFPOFC - Centre de Formation Professionnelle des Plastiques d'Oyonnax Franche-Comté - et le CEGEP - Collège d'Enseignement Général et Professionnel de Granby - ont enclenché un partenariat sur le thème de la Formation en poste de travail. Ce dispositif est appuyé par les Ministères des Affaires Etrangères, le Ministre de l'Education du Québec, et le Ministère du Travail en France :

- transfert et échanges de compétences
- création d'outils et démarches pédagogiques
- échanges de salariés et de stagiaires

Ces projets se concrétisent... La démarche est positive car les interlocuteurs ont décidé d'œuvrer avec un objectif "gagnant/gagnant". A suivre dans le n° 100.

## BAS-POITOU et PONS

### Une rencontre réussie



**S**e retrouver dans une grande amitié pour échanger des idées et parler d'expériences vécues, tels étaient les objectifs des associations Bas-Poitou-Québec et Pons-Saintonge Sud-Québec en se rencontrant le 15 octobre. Le programme de la journée sur la "Coulée verte" devait plaire puisque près de cinquante personnes de Pons, conduites par la présidente Paulette Chauvin, avaient embarqué dans l'autocar. L'accueil du président de Bas-Poitou, Alain Mascaro, et de l'an-

cienne présidente, Madeleine Achard, a été très apprécié avant que ne soient arpentées les rues de Niort sous la conduite de Christine Gouin de l'Office de tourisme. Un déjeuner avec 52 convives a précédé la visite au site des Tumulus de Bourgonet de son musée. Tout au long de cette journée d'amitié, il fut bien sûr question du Québec et du grand rôle joué par les associations régionales. A bientôt pour les Pontois le plaisir de recevoir les Niortais.

## OISE-QUÉBEC

### Visite dans le Perche



**V**isite du musée des premiers émigrants du Perche à Tourouve, le 10 septembre, par un groupe d'Oise-Québec en excursion dans la Région sous la conduite de

leur présidente, Evelyne Vessemont. Ce fut l'occasion d'un repas amical avec Janine Nortier, vice-présidente d'Orne-Québec.

## LES ASSEMBLÉES GÉNÉRALES

### ALPES-LÉMAN-QUÉBEC

Le bureau : Jean-Michel Hercourt président, R. Dangle (Faucigny), T. Baud (Chablais), J. Brual (Annécien), M. Mady (Savoie), G. Hammer (Savoie) vice-présidents ; C. Muhl secrétaire générale, J. Pécot trésorier, J.P. Poupard trésorier adjoint, L. Amoudry délégué.

## PAYS NANTAIS-QUÉBEC

# Halloween populaire

**P**as moins de 20 000 personnes ! Pour cet Halloween 95, Pays nantais-Québec avait trouvé de nombreux partenaires. Des médias nationaux implantés à Nantes (radios et journaux), des commanditaires, l'association Ouest-Délires compagnie et les commerçants du quartier historique du Bouffay. Petits et grands se sont déguisés par

milliers grâce à Caroline Mailloux de France-Québec qui a lancé les festivités en chansons pour le défilé des enfants. De plus, quelques jours avant, avec l'appui d'un concours radio et de Pays nantais-Québec, un jeune couple a gagné un voyage à Montréal pour y fêter l'Halloween et suivre le référendum en direct.



## MANCHE-QUÉBEC

# A la foire de Saint-Lô

**D**u 4 au 9 octobre, Manche-Québec était l'invitée de l'OFQJ sur l'espace "Québec" de la foire de Saint-Lô. Ce fut pour l'association l'occasion de se faire connaître et de dialoguer avec de nombreuses personnes. Ce fut également la joie de rencontrer Marie Aubin et Claude Bourave de la Régionale des Iles de la Madeleine avec laquelle Manche-Québec envisage de développer des échanges. D'ailleurs, la plupart des gens ren-

contrés à l'occasion de la foire ont exprimé le souhait de voir s'instaurer des échanges familiaux avec les "cousins". Manche-Québec va donc s'employer dans les mois à venir à essayer de mettre en place une liste de ses adhérents qui pourraient recevoir des Québécois.

Cette action constitue une priorité et avec l'aide de tous, nul doute qu'elle sera menée à bien !



## MONTPELLIER-HÉRAULT-QUÉBEC

# Un stand attractif



**L**e 10 septembre, Montpellier-Hérault-Québec a participé à la foire des associations de Montpellier, offrant aux nombreux visiteurs documents et informations sur le Québec.

Le Parc national des Cévennes, jumelé depuis 1984 au Parc national du Saguenay, ainsi que les Offices du tourisme de Montréal et de

Québec, étaient également représentés sur le stand.

Par ailleurs, une délégation de pompiers québécois de Longueuil a été accueillie à Lodève, du 24 septembre au 4 octobre. Nul doute qu'à leur tour les pompiers lodévois ne manqueront pas de se rendre, dans un avenir proche, chez leurs confrères du pays d'en face.

## GRAND-QUEVILLY-QUÉBEC

# La chorale de Donnacona



**A** la veille des vacances "débarquait" au Grand-Quevilly, une quarantaine de joyeux Québécois de Donnacona. Il s'agissait de la chorale de Carmelle Matte qui mène tambour battant sa troupe de jeunes élèves du CEGEP de cette petite ville, située non loin de Québec.

A la demande de l'office du tourisme de Niort, en la personne d'une adhérente de Bas-Poitou-Québec, Grand-Quevilly était donc l'étape souhaitée entre la Basse Normandie et... la Belgique pour ce rapide périple en Europe. Dure journée donc pour ces voyageurs enthousiastes dont la plupart découvriraient la France pour la première fois.

Mais la fatigue était bien oubliée, le soir, sur la scène de la grange d'Aulnay. Ce fut, en effet, un bouquet coloré de chansons qui fut offert à une assistance charmée. Carmelle Matte sait varier son répertoire, empruntant aux Québécois connus tels Leclerc, Vigneault, mais reprenant également des interprètes français aussi divers que Duteil, Piaf, Claude François... Et comme les choristes sont jeunes, les rythmes de rock ou de musique américaine sont aussi à l'honneur. La mise en scène est vivante, animée par de bondissantes jeunes danseuses. Les solistes sont de qualité et l'assistance est sollicitée pour la participation au final : "Retrouvailles" (franco-québécoise bien sûr !).

## Tournée culturelle

à

## Québec-France

Hubert Charron, conférencier et vice-président de Versailles-Yvelines-Québec vient d'achever une tournée culturelle dans les Régionales de Québec-France sur le thème : "Les Alexandre Dumas de père en fils".

**A** l'occasion du centenaire de la mort d'Alexandre Dumas fils, Hubert Charron, qui fait partie de "La Société des Amis d'Alexandre Dumas" présidée par Alain Decaux et Jeanne Bourin, a présenté, du 11 au 27 octobre, une série de conférences dans onze villes : Longueuil (Monterégie), Trois-Rivières; Cowansville (Haute-Yamaska et Chambly/Vallée du Richelieu), Sherbrooke (au salon du livre), Charlesbourg (régionale de Québec et Seigneuries), Carleton (Baie des Chaleurs), Rimouski (à l'université), Jonquière (Saguenay/Lac Saint-Jean), Mascouche (Régionales de Montréal, des Laurentides, de Lanaudière et de Laval), Hull (Outaouais), Drummondville (Centre du Québec).

Hubert Charron a pu constater, à travers les centaines de personnes rencontrées, l'intérêt, notamment des jeunes, pour ces deux auteurs français que l'on a trop souvent tendance à confondre, l'immense succès du père (*Les trois mousquetaires*, *Le comte de Montecristo*, *La reine Margot*), ayant quelque peu éclipsé celle du fils (*La dame aux camélias*).

M.P.

## MAGASINEZ DANS VOS RÉGIONALES !

Vous souhaitez acquérir **ce bel autocollant** à l'effigie de **l'Association France-Québec** !  
RIEN DE PLUS FACILE...

Contactez au plus vite votre régionale attitrée et précisez-lui les quantités désirées.



Pour en savoir toujours plus sur le Québec...

# 3615 INFOQUÉBEC

c'est pratique pour :



Préparer un voyage au Québec



Démarrer son entreprise au Québec



Échanger, vendre ou louer sa maison



Trouver un emploi au Québec



Tout savoir sur l'actualité québécoise



S'installer au Québec



Pour partir à l'aventure



Étudier au Québec



Les adresses utiles



Les informations pratiques...

**3615 INFOQUÉBEC** c'est pratique parce que...

L'information est mise à jour quotidiennement depuis Montréal.

3615 INFOQUÉBEC: 1,27 FR/min.



# Canadien National

R O Y A L T O U R I N G

**Le spécialiste des voyages au Canada.**

**UN NUMERO (1) 47 42 76 50**

**UNE ADRESSE 1, RUE SCRIBE 75009 PARIS**

**UN CATALOGUE**

## **FANTASTIC CANADA AMERICA**

**Pratique, complet, efficace et en plus à votre service  
une équipe de consultants pour vous proposer  
la meilleure solution à des prix ultra préférentiels  
pour les adhérents de France Quebec.**

**A TRES BIENTOT,  
LE PLAISIR DE VOUS SERVIR**

**Canadien National**

**Licence 13 une filiale des chemins de fer nationaux du Canada  
Fondé en 1923**